

# L'ODOÏSKA

COMÉDIE HÉROÏQUE EN TROIS ACTES

Par le C<sup>eu</sup>. Fillette - Loraux

présentée pour la première fois sur le Théâtre de la Rue Feytaud le 18 JUIL<sup>et</sup> 1791.

MISE EN MUSIQUE

PAR LE C<sup>en</sup>. CHERUBINI

Prix 40<sup>fr</sup>.

Gravée par Huguet Musicien Pensionnaire de la Comédie Italienne

A PARIS

Chez H. Naderman, Editeur, Luthier, Facteur de Harpe, et autres  
Instruments de Musique, Rue d'Argenteuil, Butte S<sup>t</sup> Roch, à Apollon  
Et aux Adresses Ordinaires



L'auteur prévient que les Exemplaires sont signés par l'Editeur.  
Et les non signés sont échangés en indiquant le Contrefacteur

# OVERTURE.

*Adagio*

Cornu in Re

Flauti

Violoncelli

Violini

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is for Cornu in Re, followed by Flauti, Violoncelli, and Violini. The music is in a key with one sharp (F#) and common time (C). The tempo is marked Adagio. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *ff* and *f*.

Oboë

Clarinette

Flauti

Trombone

*ff*

This system contains the next four staves of the musical score, starting with Oboë, followed by Clarinette, Flauti, and Trombone. The notation continues with various note values, rests, and dynamic markings such as *f*, *ff*, and *p*. The overall structure of the score is maintained with consistent notation and dynamics.

Musical score for measures 1-10. The top system includes Flute (labeled *Flute*), Bassoon (labeled *Basson*), and Violins (labeled *Violins*). The Flute part includes dynamics *p*, *tr*, and *tr*. The Bassoon part includes the instruction *col b*. The Violins part includes the instruction *unus*.

Musical score for measures 11-20. The top system includes Flute (labeled *Flute*) and Bassoon (labeled *Basson*). The Flute part includes dynamics *p* and *tr*. The Bassoon part includes dynamics *p*.

Musical score for measures 21-30. The top system includes Flute (labeled *Flute*) and Bassoon (labeled *Basson*). The Flute part includes dynamics *p* and *tr*. The Bassoon part includes dynamics *p*.

Musical score for measures 1-10. The top system includes Horns (labeled *Horn*), Flute (labeled *Flute*), Bassoon (labeled *Basson*), and Violins (labeled *Violins*). The Horns part includes dynamics *p* and *tr*. The Flute part includes dynamics *p* and *tr*. The Bassoon part includes dynamics *p*. The Violins part includes dynamics *p*.

Musical score for measures 11-30. The top system includes Flute (labeled *Flute*), Bassoon (labeled *Basson*), Timpani (labeled *Timbales*), Trombone (labeled *Trombonne*), and Bass (labeled *Basso*). The Flute part includes dynamics *p* and *tr*. The Bassoon part includes dynamics *p*. The Timpani part includes dynamics *p* and *cres*. The Trombone part includes dynamics *p* and *cres*. The Bass part includes dynamics *pp* and *cres*. The score includes the tempo instruction *Allegro Vivace* and dynamic markings *pp* and *cres*.

Musical score for page 4, featuring multiple staves with various instruments and dynamic markings. The score includes:

- Staff 1 (Bass):** Dynamic markings *F* and *PP*.
- Staff 2 (Treble):** Dynamic marking *F*.
- Staff 3 (Treble):** Labeled *Trompetes*.
- Staff 4 (Treble):** Dynamic marking *FF*.
- Staff 5 (Treble):** Dynamic marking *FF*.
- Staff 6 (Treble):** Dynamic marking *F*.
- Staff 7 (Bass):** Dynamic marking *FF*.

Musical score for page 5, featuring multiple staves with various instruments and dynamic markings. The score includes:

- Staff 1 (Bass):** Dynamic marking *cres*.
- Staff 2 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 3 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 4 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 5 (Treble):** Dynamic markings *PP* and *cres*.
- Staff 6 (Treble):** Labeled *uniss*.
- Staff 7 (Bass):** Dynamic markings *PP* and *cres*.
- Staff 8 (Bass):** Dynamic marking *P*.
- Staff 9 (Bass):** Dynamic marking *PP*.
- Staff 10 (Bass):** Dynamic marking *cres*.

Musical score for page 6, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 2: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 3: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 4: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 5: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 6: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 7: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 8: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 9: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 10: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 11: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 12: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 13: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 14: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 15: Bass clef, *FF* dynamic.

Musical score for page 7, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef.
- Staff 2: Treble clef.
- Staff 3: Treble clef, *col. corni* marking.
- Staff 4: Treble clef, *col. oboe* marking.
- Staff 5: Treble clef.
- Staff 6: Treble clef.
- Staff 7: Treble clef.
- Staff 8: Treble clef.
- Staff 9: Treble clef.
- Staff 10: Treble clef.
- Staff 11: Bass clef.
- Staff 12: Bass clef.
- Staff 13: Bass clef.
- Staff 14: Bass clef.
- Staff 15: Bass clef.

Musical score for page 8, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and melodic lines. The score includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 9, continuing the piece with dynamic markings like *P*, *pp*, *cres*, and *a poco a poco*. The score includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 10, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics like "cres", "P", and "F", and performance instructions like "Pizzicato". The score includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The notation includes notes, rests, and slurs across several systems.

Musical score for page 11, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics like "P" and "F", and performance instructions like "Pizzicato". The score includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The notation includes notes, rests, and slurs across several systems.

Musical score for page 12, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics (P, F, *cres*), articulation (accents), and a section labeled *Violoncelli*. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines across several systems.

Musical score for page 13, continuing the musical notation from page 12. It features various rhythmic and melodic elements across several systems, including dynamic markings like *rit* and *uniso*.



Musical score for page 14, consisting of 12 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *col*. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Musical score for page 15, consisting of 12 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *col*. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Musical score for page 16, measures 1-12. The score includes staves for strings and woodwinds. Dynamic markings include *mol f* (measures 1-10), *p* (measures 11-12), and *col abn* (measures 1-12). The section is labeled *Violoncelli* at the bottom.

Musical score for page 16, measures 13-24. The score includes staves for strings and woodwinds. Dynamic markings include *P* (measures 13-14), *pp* (measures 15-16), *tutti* (measures 17-24), and *mol f* (measures 13-16). The section is labeled *Violoncelli* at the bottom.

Musical score for page 17, measures 1-12. The score includes staves for strings and woodwinds. Dynamic markings include *cres* (measures 1-2), *pp* (measures 3-4), *F* (measures 5-6), *cres* (measures 7-8), *P* (measures 9-10), *F* (measures 11-12), and *cres* (measures 13-14). The section is labeled *Violoncelli* at the bottom.

Musical score for page 18, consisting of 12 staves. The top staff is a bass clef line. The second and third staves are treble clef lines. The fourth staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8, with the marking *col Flauto*. The fifth and sixth staves are treble clef lines with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The seventh staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8, featuring a complex melodic line with many sixteenth notes. The eighth staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The ninth staff is a bass clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The tenth and eleventh staves are bass clef lines with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The twelfth staff is a bass clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8.

Musical score for page 19, consisting of 12 staves. The top staff is a bass clef line. The second and third staves are treble clef lines. The fourth staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The fifth and sixth staves are treble clef lines with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The seventh staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8, featuring a complex melodic line with many sixteenth notes. The eighth staff is a treble clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8, with the marking *col b*. The ninth staff is a bass clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The tenth and eleventh staves are bass clef lines with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The twelfth staff is a bass clef line with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8.

Musical score for page 20, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 21, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *p*, *cres*, and *cres a poco a poco*.

Musical score for page 22, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 2: Treble clef, notes, dynamics *cres*.
- Staff 3: Treble clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 4: Treble clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 5: Treble clef, notes, dynamics *cres*, *P*.
- Staff 6: Treble clef, notes, dynamics *FF*, *P*.
- Staff 7: Treble clef, notes, dynamics *P*.
- Staff 8: Bass clef, notes, dynamics *cres*, *F*.
- Staff 9: Bass clef, notes, dynamics *P*, *Pizzicato*.
- Staff 10: Treble clef, notes, dynamics *P*.
- Staff 11: Treble clef, notes, dynamics *P*.
- Staff 12: Bass clef, notes, dynamics *P*.

Musical score for page 23, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, notes, dynamics *f*, *p*.
- Staff 2: Treble clef, notes, dynamics *F*, *arco*.
- Staff 3: Treble clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 4: Bass clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 5: Treble clef, notes, dynamics *arco*.
- Staff 6: Treble clef, notes, dynamics *arco*.
- Staff 7: Bass clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 8: Bass clef, notes, dynamics *F*.
- Staff 9: Bass clef, notes, dynamics *F*.

Musical score for page 24, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines across several systems.

Musical score for page 25, continuing the musical notation from page 24, with similar notation and dynamic markings. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines across several systems.

Musical score for page 26, featuring multiple staves with complex notation including chords, arpeggios, and melodic lines. The score is written in a key with one sharp (F#) and includes various rhythmic values and articulations.

Musical score for page 27, continuing the piece with a *solo* section and ending with the tempo marking *Moderato*. The notation includes complex chordal textures and melodic passages.

*Moderato*

pp

pp

pp

solo

pp

pp

solo

oboe

ob



Top system of musical score on page 30, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and melodic lines. A *col. 1<sup>o</sup>* marking is present in the third staff.

Bottom system of musical score on page 30, continuing the complex rhythmic and melodic patterns. *diminuendo* markings are present in the second and fifth staves.

Top system of musical score on page 31, featuring complex rhythmic patterns. *col. Corni* and *col. Trombe* markings are present in the second and third staves. *Violini* and *col. b* markings are present in the fifth and sixth staves.

Bottom system of musical score on page 31, featuring complex rhythmic patterns. *All.° Vivace* marking is present in the first staff.

# LODOISKA.

## COMÉDIE HÉROIQUE.

*En Trois Actes.*

### ACTE PREMIER.

*Le Théâtre Represente une forêt. On voit au fond un château antique en avant une tour très-élevée et très-saillante, des fossés, un pont-levis; on aperçoit haut de la -  
tour une lucarne défendue par une grille de fer: la scène, à droite et à gauche, est  
occupée par des arbres et des rochers.*

### SCENE PREMIERE.

*(Il fait encore nuit.)*

*Tizikan, Tartares.*

*(Ils avancent mystérieusement pour prendre connaissance du site)*

*Allegro Moderato*

Musical score for the beginning of the scene. The score includes parts for Oboe, Clarinetti in Si<sup>b</sup>, Violoncello (Cecol. b), and Fagotti. The tempo is marked *Allegro Moderato*. The key signature has one flat (B-flat). The score begins with a dynamic of *sf* (sforzando) and includes various dynamics such as *p* (piano), *sf* (sforzando), and *sf p* (sforzando piano). The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes, while the strings provide a steady accompaniment.

Musical score for the vocal entry of Tizikan. The score is in the same key signature as the previous page. It features a vocal line with lyrics in French: "Approchez sans de-fi-an-ce". The score includes dynamic markings such as *sf p*, *p*, and *sf*. The vocal line is accompanied by a piano accompaniment. The lyrics are: "Approchez sans de-fi-an-ce" (repeated).

*p*

*calme en ce sé-jour appro-chez appro-chez tout est calme en ce sé-*

*sfP* *sfP* *sfP* *F* *p*

*col b*

*-jour les Tartares entrent tous sur la Scène conser tons notre ven*

*sfP* *sfP* *sfP*

*P* *P* *sfP* *P* *sfP* *F*

*-geance vi si tons chaque de tour conser tons notre ven geance*

*sf* *sf* *F*

*P* *P* *sf* *F* *P* *FP*

*ou vi si tons chaque de tour conser tons notre ven geance vi si tons*

*Chœur des Tartares conser tons notre ven geance vi si*

*F* *F*

Musical score for page 36, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamics such as *P*, *sf*, and *FP*. The vocal part includes lyrics:

chaque de tours concer - tons    notre van - geance vi - si - tons    oui vi - si  
 - tons chaque de - tours    concer - tons notre van - geance    oui vi - si  
 oui vi - si - tons

Musical score for page 37, featuring piano and vocal parts. The piano part includes a *cresc.* marking. The vocal part includes lyrics:

- tons chaque de tours concertons    notre vengeance    vi - si - tons    chaque de  
 tons chaque de - tours    concertons    notre vengeance    vi - si - tons    chaque de

ou' visitons chaque de-tours visitons ou' visi-tons chaque de-tours  
 -tours vi-si-tons cha-que de-tours  
 ou' visitons chaque de-tours visitons ou' visi-tons chaque de-tours  
 -tours vi-si-tons cha-que de-tours

*un Tartare* comme tu connois mon cœur  
 tu connois notre courage un autre Tartare  
 guel-se  
 c'est la Palme du vainqueur c'est la Palme du vainqueur  
 -ra notre par-ta-ge

*chef est in tre pi de secon dex biens es des seins chers a mis quand je vous guide*  
*notre chef est in tre pi de secon dons biens es des seins Tis-kan est*

*la vic toire est dans nos mains chers a - mis chers a -*  
*no - tre guide la vic toire est dans nos mains Ti - sis kan*

- mis la vic-toire est dans vos mains votre chef est int're  
 est notre guide la vic-toire est dans nos mains notre

- pi-de secondez bien ses des seins votre chef est int're pi-de seon  
 chef est int're pi-de se con donz bien ses des seins secondons

*des seconds bien ses des-seins chers a-mis si je vous guide*  
*secondons secondons bien ses des-seins* *Tisiskan est notre guide*

*des seconds bien ses des-seins chers a-mis si je vous guide*  
*secondons secondons bien ses des-seins* *Tisiskan est notre guide*

*la victoire est dans vos mains chers a-mis si je v. guide*  
*la victoire est dans nos mains la victoire est dans nos mains*

*la victoire est dans vos mains chers a-mis si je v. guide*  
*la victoire est dans nos mains la victoire est dans nos mains*



Musical score for page 46, featuring piano accompaniment and vocal lines with French lyrics. The score is written in G major and 4/4 time. The piano part includes dynamic markings such as *F*, *FP*, and *P*. The vocal lines include the following lyrics:

*la vic - toi - re est dans vos mains chers a mis si je vous guide*  
*mains oui oui est dans nos mains la vic -*

Musical score for page 47, continuing the piano accompaniment and vocal lines from page 46. The piano part includes dynamic markings such as *F*, *FP*, and *P*. The vocal lines include the following lyrics:

*la vic - toi - re est dans vos mains*  
*- toire est dans nos mains oui est dans nos mains*

Musical score for page 48. The page contains piano accompaniment in the upper staves and vocal lines in the lower staves. The piano part includes a dynamic marking 'P' in the second measure. The vocal lines include the lyrics:

*la vic-toire est dans vos mains*      *la vic-toire est*  
*nos*

Musical score for page 49. The page contains piano accompaniment in the upper staves and vocal lines in the lower staves. The piano part includes a dynamic marking 'P' in the second measure. The vocal lines include the lyrics:

*dans vos mains*      *est dans vos mains*      *est dans vos mains*  
*dans nos mains*      *est dans nos mains*      *est dans nos mains*

est dans vos mains

est dans nos mains

p

col b

p

p

*Titlikan* (aux Tartares.)

Vous voyez, mes amis; le château  
du Baron de Dourlinski... Cet homme,  
né féroce, fut de tout temps inutile à  
sa patrie; mais, vous le savez, finaste  
à nos contrées! L'instant de nous en  
venger ne tardera peut-être point à  
nous luire; laissez à mon expérience  
le soin d'en profiter... En attendant,  
occupez toutes les issues de cette forêt  
suives prisonnier tout étranger qui s'y ce-  
présentera... Sur-tout, respectez les  
jours de ceux que le hasard vous  
livrera, il ne faut pas que l'innocent  
souffre pour le coupable, et n'oubliez  
jamais, braves gens, qu'on ne doit  
point servir ses intérêts aux dépens  
de la justice et de l'humanité!...  
Allez.

(Les Tartares sortent à l'exception d'un  
seul qui a la confiance de Titlikan.)

## SCENE II.

*Titlikan* un Tartare.

*Le Tartare.*

Mais Titlikan, quel est ton dessein  
sur ce Dourlinski?

*Titlikan.*

Je n'en sais rien encore.

*Le Tartare.*

Et tu viens de dire à tous nos  
Tartares de se tenir prêts, sans savoir  
ce que tu veux entreprendre.

*Titlikan.*

Sans doute: je suis lent à m<sup>51</sup>  
préparer prompt à saisir l'occasion  
et courageux dans l'action.

*Le Tartare.*

Mais encore faudrait-il savoir...

*Titlikan* (avec force.)

Je sais que je veux me venger,  
et c'est assez pour moi.

*Le Tartare.*

Sais-tu que ce Dourlinski est  
puissant?...

*Titlikan.*

Sais-tu que Titlikan est brave?

*Le Tartare.*

Mais ces tours, ces fossés, ces for-  
tifications sont terribles!

*Titlikan.*

Tant mieux; un succès difficile  
aura pour moi plus de charmes.

*Le Tartare* (avec mystère.)

Il est un moyen de te venger...

*Titlikan.*

Parle; quel est-il?

*Le Tartare.*

Tu sais que ce Dourlinski sort  
de son domaine pour différentes in-  
cursions... Son escorte, souvent  
peu nombreuse pourrait nous fa-  
voriser, et...

*Titlikan.*

Triompher d'un traître par la tra-  
hison, c'est l'imiter et non pas le  
vaincre... Souviens-toi que tu  
conseilles Titlikan.

Horns  
 Oboe  
 Violins  
 Violas  
 Bassoon  
 Tisiskan Triom- phons a - - vec no - blesse dewys

Violins  
 Violas  
 Bassoon  
 tout à la va- leur la ruse est u-

Violins  
 Violas  
 Bassoon  
 - - ne foi- blesse la ru - - se est u - - ne

Violins  
 Violas  
 Bassoon  
 foi- blesse elle flé- trit le vainqueur elle flé- trit

le vain-queur oui la ruse est une foi-ble-se

oui la ruse est une foi-ble-se et-le fletrit le vain-queur

et-le fletrit le vain-queur si tu n'of-fres tu vic-

-toire peins la di-gne de mon cœur si tu

*m'of... fres la vic-torie peus la di...-gne*

*de mon cœur peus la di-gne de mon cœur*

*peus la digne de mon cœur Tisi-kan ché-rit la*

*- gloire Tisi-kan ché-rit la gloire*

mais of-fen- - ce par l'honneur

kan - che- - rit la gloire mais of-

fer - te par l'honneur mais of-fer: - - - - te par l'hon-

-neur oui par l'hon neur

Triomphons Triomphons a-

-vec no-blesse devons tout à la va-

-leur la ruse est ru- - - se foi-blesse

ruse est u - - ne foi-blesse elle flé - - trit



le vainqueur elle flé- trit le vainqueur oui la

rus est une foi- bles- se oui la ruse est une foi- bles- se

el- le flé trit le vainqueur Triomphons a- vec no- bles- se Triom

phons a- vec no- bles- se devant tout à la vi- leur la ruse est u- ne foi-

bles - se la ruse est u - ne fou blesse elle flétrit le vainqueur elle

flé - trit de vainqueur elle flé - trit le vainqueur

(Ici le Théâtre s'éclaire par degrés.)  
 Le Soleil se leve; retirons-nous...  
 Mais, qu'aperçois-je?... Deux étrangers  
 viennent à nous; ils sont à pied... Ils  
 portent l'habit polonais... comment  
 ont-ils pu échapper à la vigilance  
 de nos Tartares?... Viens, ami, écartons  
 nous, et sachons quel est leur dessein.  
 (Ils se cachent.)

### SCENE III.

Floreski, Varbel, (portant une  
 petite valise.)  
 Varbel.

Fort bien, Seigneur, continuez...  
 Vous faites des merveilles! Les Tar-  
 tares nous ont pris nos chevaux, et  
 nous voici à pied au bout de la fo-  
 rêt d'Ostropol?

Floreski.

Ils nous ont surpris.

Varbel.

Sans la nuit qui a favorisé notre  
 fuite, nous eussions bien pu accom-  
 pagner nos montures?

Floreski.

Que faire?  
 Varbel.

Ma foi, ce qu'il vous plaira...  
 Quand à moi je ne bouge d'ici jus-  
 qu'au soir... J'ai une faim du dia-  
 ble et ce tronc d'arbre va me ser-  
 vir de table.

Floreski.

Et... si d'autres Tartares viennent  
 encor nous troubler?...

Varbel.

Eh bien j'en serai enchanté!... Nous  
 aurons le plaisir d'être vendus à  
 l'encan par des corsaires... Mais ce  
 qui me consolera, c'est que vous  
 l'aurez bien mérité.

Floreski.

Tu grondes sans cesse... Pourquoi  
 m'as-tu suivi?

Varbel (brusquement.)

Pourquoi? pourquoi?... Parce que mon  
 faible cœur l'emporte sur ma colère  
 et qu'en dépit du sens commun, je veux  
 partager votre infortune pour vous  
 sauver la moitié de vos peines.

Floreski.

Généreux Varbel! Par-tout je te re-  
trouve... Crois que ma reconnaissance  
Varbel. (avec impatience.)  
Oh! vous ne m'en devez pas... C'est  
bien malgré moi si dans cette occasion  
*Allegro Spiritoso*

mon attachement l'emporte.  
Floreski.  
Mon cher Varbel, appaise-toi.  
Varbel.  
Air.

Corni *F* *P*  
 Oboë *P*  
 IV F *FP*  
 Violas *FP*  
 Varbel  
 Violoncelli *F* *P*

Voyez la belle be-sogne voyez  
la belle be-sogne vraiment vraiment j'en rougis pour vous

Corni *F*  
 Oboë *FP*  
 IV F *FP*  
 Violas *FP*  
 Varbel  
 Violoncelli *FP* *F* *P*

j'en rougis pour vous courir toute la Po-logne on n'i:prendrait pour deux  
sous courir toute la Po-logne on nous prendrait pour deux sous

ez voyez voyez la belle besogne vraiment vraiment vraiment j'en rou-

-gis pour vous courir toute la Pologne ou nous prendroit pour deux sous courir toute la Po-

logne courir toute la Pologne on nous prendroit pour deux sous on nous prendroit pour deux

sous  
vous cherchez une Maîtresse que vous ne trouverez

mus que vous ne trouverez pas moi j'ai la sot-te foi

- blesse moi j'ai la sotte foi blesse de m'égarer sur vos pas par-tout par

tout dans notre de route nous de mandons tous les jours nous de mandons tous les

jours tous les jours tous les jours si l'on a vu sur la route si l'on a vu sur la

route l'objet de vos chers a-mours l'objet de vos chers a-mours

on repond avec sur-prise quel est donc ce bijou la \* quel est

donc ce bijou la nous de sous avec franchise a-vec fran-

-chise la belle Lo do is ka on rit & on

rit de votresotti-se on rit de noble sotti-se et puis l'on nous plante

la et puis et puis et puis l'on nous plante la

courtiser femme jo-li-e

c'est un plai-sir de sai-son c'est un plai-sir de sai-son

on peut ai - - mer pour la vi - e on peut ai - - mer pour la

vi - e et con - ser - ver sa rai - son et con - - ser

- - - ver sa rai - - son mais mais

courir toute la Po - logne vraiment j'en rougis pour vous voi



et voyez la belle be-sogne voyez la belle be-sogne vraiment vrai

ment j'en rougis pour vous j'en rougis pour vous

courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous

courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous voyez voyez

Musical score for page 80, measures 1-10. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics: "ez voyez la belle be-sogne vraiment vraiment vraiment j'en rougis pour". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with various dynamics such as *F*, *FP*, and *F*.

Musical score for page 80, measures 11-20. The vocal line continues with the lyrics: "vous courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux sous courir toute la Po-". The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and includes dynamic markings *F* and *P* throughout the system.

Musical score for page 81, measures 1-10. The vocal line begins with the lyrics: "- logne courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux sous on nous prendroit pour deux". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with dynamic markings *F*, *P*, and *cres*.

Musical score for page 81, measures 11-20. The vocal line continues with the lyrics: "sous on nous prendroit pour deux sous pour deux sous pour deux sous". The piano accompaniment includes dynamic markings *cres* and *F*.

## Floreski.

Toujours; je l'avais trouvé sévère  
mais du moins juste et bienfaisant.

## Varbel.

Ajouter entête, ... mais n'en disons  
point de mal, puis qu'il est mort.

## Floreski.

Et malheureusement avec son  
secret.

## Varbel (avec impatience.)

Ce secret peut-il toujours en être  
un N'était il pas plus naturel d'atten-  
dre à Varsovie, que Lodoiska infor-  
mée de la mort du Prince Alanno  
son père, y vint réclamer tous ses  
droits et les soins maternels.

## Floreski.

Mon ami, encore quelques recherches  
et je cède à tes vœux.

## Varbel (avec la plus grande impatience.)

Mais imaginez vous qu'on ait choisi  
les grands chemins pour sa prison?...  
Dieu merci, nous n'en sortons pas...

Nous avons l'air de deux insensés qui  
menons notre folie à travers les forêts.  
Mais grâces au Ciel, nous allons chan-  
ger notre manière, les Tartares y ont  
mis bon ordre, et comme deux pèlerins  
nous nous en retournons à pied.

(Ici Titikan et les Tartares paraissent.)

## Floreski.

Varbel, voici deux Tartares..., ils  
nous observent.

## Floreski.

Que pouvais-je faire?

## Varbel.

Il n'aurait pas fallu voter en faveur  
d'un Prince qui déplaisait au père  
de Lodoiska.

## Floreski.

Que me dis-tu? obligé par la mort  
de mon père de remplir sa place à  
la Diète, la justice m'a imposé le vœu  
qu'avait formé mon père. Ce Prince  
règne, et j'ai fait mon devoir.

## Varbel.

Soit: mais vous deviez bien vous  
attendre à ce que le père de votre bel-  
le vous retirait sa parole et sa fille.

## Floreski.

Était-ce une raison pour se séparer  
d'elle et cacher à l'univers le lieu de sa  
retraite?

## Varbel.

Ah! C'est qu'il vous connaissait bien.

Varbel (avec une impatience  
ironique.)

Ah! à la bonne heure! Voilà ce que  
j'attendais. Ils vont nous rosser...  
ou ... nous les rosserons.

## Allegro Spiritoso

Floreski, Varbel, Titikan.  
Un Tartare.  
Quatuor.  
Titikan.

larmes mais il faut remettre vos armes à l'instant même à l'instant

*FP FP FP FP* *cres*

même entre nos mains à l'instant même entre nos mains d'où vient

*F* *Floreski*

donc au tant d'audace penserois tu m'e pou - van - ter

*P F P F*

d'où vient donc au tant d'audace penserois tu m'e pou - van -

*P F*

- ler crois-tu qu'en vain l'on m'ame nace cesse de le ten-ter

crois tu qu'en vain l'on m'ame nace cesse cesse cesse de le ten-

- ter re nonce a ce frivole es-  
crois moi cede sans resis tance jeune

- pour je redoute peu ton pou-voir re-non- ce re-  
homme un peu plus de prudence cede sans resis- tan- ce cede sans resis-

- non ce re nome a ce frivoles voir je re dou te peu ton pou -  
- tance je un homme un peu plus de pru dence un peu plus de pru -

- voir ton pou voir le Tarlare  
- dence de pru dence il faut il faut nous sas tis faire il faut il faut nous sa - tis -

- faire vous comtez vous soustraire en vain vous comtez vous soustraire en vain

Verbel.  
je vois bien que dans cette affaire les ros ser cest le plus cer tain

Musical score for page 90, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *FP* and *F*. The lyrics are:

*Floreski*  
 vous *Tisiskan* quelle insolence  
 vaine espérance *Varbel* o be-is-ses  
*le Turtare* ah c'est trop fort je  
 oui j'en conviens vous vous en dez

Musical score for page 91, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *FP*, *F*, and *cres*. The lyrics are:

*Tisiskan* renonce à ce frivole es-poir non  
 j'en crois rien jeune homme un peu plus de pru-dence crois-moi de sans-resis-tance  
 non  
 il faut il faut nous sa-tis-faire il faut il faut nous sa-tis-faire vous comptez

*vous soustraire en vain vous complex vous soustraire en vain*

*sf p* *mf* *sf p*

*col b*

*Varbel*

*je vois bien*

*sf p* *sf p*

*que dans cette affaire les ros ser cest le plus cer-tain*

*F*

*col b*

*éloignez vous*

*vaine es-pe'*

*F*

*F* *F*

*quelle inso-lence éloignez vous*

*quelle in-so-*

*-rance obe-is sez* *vaine es-pe-rance o-be-is sez*

*ah cestrop fort* *je n'en crois*

*oui j'en con viens* *vous vous ren-drez*



- - lence c'est aus - si trop d'in - dul -  
*c'est aus si trop d'indul - gence je me livre a mon trans port*  
 rien c'est aus  
*c'est aus - si trop d'in - - dul - gence je me livre a mon trans*

- - gence c'est aus si trop d'indul - gen - - ce je me livre a mon trans port c'est aus  
 - si trop d'indul - gence c'est aus si trop d'indul - gen - - - ce je me livre a mon trans  
 - port

si trop d'in-dul-gence je m'élève à mon transport contre  
 -port c'est aussi trop d'indulgence je m'élève à mon transport à mon transport  
 -port

FP FP FP FP FP FP FP

mon impati-ence contre mon impati-ence n'opose aucun effort aucun effort non  
 contre mon impati-ence contre mon impati-ence n'opose aucun effort  
 non non  
 contre mon impati-ence n'opose aucun effort aucun effort

FP FP FP FP FP FP FP

Musical score for page 98. The score includes vocal lines and instrumental parts for oboe and clarinets. The lyrics are:

*non non possez aucune force c'est ainsi trop d'indulgence je me*  
*non non c'est ainsi trop d'indul-*

The score features a vocal line with lyrics, and instrumental parts for oboe and clarinets. Dynamics include *FP* (Forzando Piano) and *FP*.

Musical score for page 99. The score continues the vocal and instrumental parts from page 98. The lyrics are:

*livre mon transport mon transport je me livre à mon trans-*  
*gence je me livre à mon transport*

The score includes dynamics such as *cres* (crescendo), *F* (Forzando), and *col. b* (colla bota).

Musical score for page 100, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *FP* and *cres*. The vocal line includes the lyrics:

- port c'est aus si trop d'indulgence je me livre à mon transport à mon trans  
 c'est aus si trop d'indulgence je me livre à mon trans

Musical score for page 101, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *cres* and *F*. The vocal line includes the lyrics:

- port je me livre à mon transport à mon transport à mon transport

(Le combat s'engage; Varbel se bat avec le Tartare qu'il poursuit jusques hors du Théâtre Titzikan reste aux prises avec Floreski.)

### SCENE V.

*Floreski, Titzikan.*

(Floreski, après quelques instans du combat, désarme Titzikan, et lui tient la pointe au-cœur.)

*Titzikan.*

Un brave homme, tel que toi, doit être généreux... Je te demande la

vie... J'aurais épargné la tienne; je ne voulais que te désarmer...

### SCENE VI.

*Floreski, Titzikan, Varbel.*

(accourant l'épée à la main.)

*Varbel.*

Gardez-vous, Seigneur, d'écouter un sentiment de pitié... C'est sans doute un piège qu'il vous tend, pour reprendre sur vous l'avantage...

*Floreski,* (rendant la liberté à Titzikan.)

*Floreski.*

Je suis le comte Floreski  
*Titzikan* à Varbel.)  
Et toi.

*Varbel.*

Varbel. Le serviteur fidèle d'un  
Maître malheureux.

*Titzikan* à Floreski.)

Que dit-il?... Tu es malheureux...  
Que puis-je pour toi?... Parle... Ouvre  
moi ton cœur... Mon ami, ma fortune  
ne peut elle réparer...

*Floreski.*

Je te remercie.

*Titzikan.*

Accepte... je t'en prie, sois généreux  
une seconde fois?...

*Floreski.*

Homme admirable!... si ce n'étoit que  
le besoin d'or qui tourmentât mon cœur,  
je me ferais un devoir d'accepter tes  
secours;... mais une douleur cruelle!

*Titzikan.*

Que puis-je pour l'adoucir?

*Floreski.*

Rien, mon ami.

*Titzikan.*

En ce cas, ne m'en parle point; ne  
pouvant te soulager, ma curiosité  
ne te serait qu'importune... Adieu;  
je vais vous quitter... (aux Tartares.)

Compagnons, que les noms de Floreski  
et de Varbel soient aujourd'hui les  
les mots de l'ordre sur toute la côte.

Je compte sur ta foi.

*Titzikan.*

Tu fais bien, jeune homme; ton bien-  
fait est déjà gravé dans mon cœur.

(Ici l'on entend le bruit d'une horde de Tartares,  
accourant pour venger Titzikan.)

*Varbel.*

Je vous l'avais dit, mon maître que  
la pitié nous ferait retomber au pou-  
voir de ces brigands.

*Titzikan.*

Quand on a montré ton courage,  
on compte ordinairement sur la foi  
d'autrui... Je suis le chef de cette-  
horde... Tous ces Tartares me sont sou-  
mis...

(Les Tartares viennent avec violence, le sabre  
à la main: Titzikan s'oppose à leurs desseins.)

Arrêtez!... Arrêtez! Respectez ces  
étrangers, je les prends sous ma gar-  
de; partagez avec moi la reconnais-  
sance que je leur dois... (à Floreski)  
J'étais ton ennemi; de plus, je suis  
Tartare, mais un cœur généreux peut  
naître en tous les climats... En t'atta-  
quant j'ai fait mon métier;... tu as  
fait ton devoir en te défendant bien...  
tu m'as laissé la vie... je sauve la  
tienne... je t'admire... estime-moi...  
embrassons-nous.

*Floreski.*

De tout mon cœur.

*Titzikan.*

Quel est ton nom?

Corni in Mi  
Oboe  
Clarinetti  
Trombe  
Violoncelli  
Violini  
Tiroli  
*ju rons ju rons ju rons quoi qu'il*

*salle entre prendre a mis a mis de nous jointre a leur sort*

*fait pour les defendre ou pour les defendre nous combattons*

*jusqu'a la mort nous combat trons jusqu'a la mort*

*nous combattons jusqu'à la mort jusqu'à la*

*mort nous combattons jus qu'à la mort nous combattons jus qu'à la*

*mort j'ac cepte a vec récon nois sance le di gne pré sent de ton*

*Pizzicato P*

*cœur le di gne pré sent de ton cœur qui par cette heu*

*coll'arco sf P*

- reuse al - li - an - ce je soula - ge rai ma dou - leur non  
 non point de recon - noi - san - ce je n'ai be - so - in que de ton  
 Va - bel il ne veut pour sa re - com - pen - se que le pré

cœur puisse cette heu - reuse al li - an - ce soula - ge rai au moins la dou -  
 - sent de votre cœur oui par cette heu - reuse al li - an - ce il cal - me - ra votre dou -



Musical score for page 110, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score includes dynamic markings such as *F*, *P*, *sf*, and *fp*. The lyrics are in French:

par cette heureuse al-ti- - an- - ce je soula-ge- - rois ma dou-  
 - leur  
 - leur  
 - leur

passe cette heu- - reuse al-ti- - ance soula-ger au moins ta dou-  
 leur  
 - leur  
 - leur

ouï par cette heureuse al-ti- - ance il cal-me-ra votre dou-  
 leur

The piano part includes various textures, including chords and melodic lines. The vocal parts are written in a clear, legible font with appropriate phrasing.

Musical score for page 111, continuing the piano accompaniment and vocal lines. The score includes dynamic markings such as *sf*, *P*, *cres*, and *mf*. The lyrics are in French:

- leur je soula-ge - rai ma douleur  
 - leur  
 - leur

soula-ger au moins la dou-leur  
 il cal-me-ra votre douleur

The piano part continues with similar textures and dynamics. The vocal parts conclude the phrase with appropriate phrasing and dynamics.

*ils jurent ils jurent ils jurent de  
 - - mis a - - mis ju rons ju rons ju rons qu'il  
 ils jurent ils jurent ju  
 ju rons ju rons ju rons qu'il  
 ju*

*tout en tre prendre et de s'u nir de s'u nir à no tre sort  
 faille en tre prendre a mis a mis de nous joindre à leur sort  
 - rons qu'il faille entre prendre et de s'u nir de s'u nir à notre sort  
 faille en tre prendre a mis a mis de nous joindre à leur sort  
 - rons qu'il faille en tre prendre a mis de nous joindre à leur sort*

P F P  
 P  
*mais* *mais*  
 P  
 oui s'il le faut pour nous défendre oui pour nous défendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def-  
 fendre  
 oui s'il le faut pour nous défendre oui pour nous def- fendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def- fendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def- fendre  
 P

F  
*staccato*  
*stacc*  
 F  
*stacc*  
*stacc*  
*stacc*  
*stacc*  
 ils combat- trons jusqu'à la mort jusqu'à la mort  
 fendre nous combat- trons jusqu'à la mort  
 ils combat- trons jusqu'à la mort  
 nous combat- trons jusqu'à la mort  
 fendre nous combat- trons  
 F

jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la  
 nous com-bat-tions  
 ils com-bat-tions  
 nous com-bat-tions

mort jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

## Titzikan .

En te quittant, Floreski, je veux encore emporter ton estime... Garde-toi de croire qu'un intérêt sordide attire Titzikan dans cette forêt... Le Baron de Dourlinski dont tu vois d'ici le château...

## Floreski .

Dourlinski, dis-tu?... Ce nom m'est connu .

## Titzikan .

Puisse-tu ne jamais connaître que son nom... C'est un scélérat qui a ravagé mes possessions... Mais vengeance éclatera au premier instant favorable. Je venais reconnaître les lieux, et dans la crainte d'une surprise j'avais ordonné qu'on désarmât tous ceux qui aborderaient ici... Tu vois ma confiance... Vous n'êtes point faits, l'un et l'autre, pour en abuser. Adieu, braves amis!... Je vais moi-même veiller à votre sûreté. (à Floreski.) Donne moi la main, je sens là que je t'aime pour la vie. (à Varbel.) Toi, je t'estime. Tu es courageux Tu aimes bien ton maître... Vous vous méritez tous deux. Adieu... Pensez, quelquefois à Titzikan. Tâchez d'avoir besoin de lui, et vous verrez comme il vous servira!... aux Turures) Marchons.

(Il sort avec sa horde.)

SCENE VII.  
Floreski, Varbel.  
Floreski.

Quel étonnant langage .

## Varbel .

Ma foi, Seigneur je n'en reviens pas; être tout ensemble, Tartare, honnête homme, sensible, franc et généreux!... Ce n'est qu'en voyageant beaucoup qu'on peut rencontrer un tel prodige .

## Floreski .

Ce château, dit-il, appartient au Baron de Dourlinski, si la mémoire ne me trompe. Il était lié avec le père de Lodoiska .

## Varbel .

Cela est vrai, Mais que nous importe... C'est assez nous arrêter, si vous m'en croyez mangeons vite un morceau et plions bagage .

## Floreski .

J'y consens .

## Varbel .

Venez, mon cher maître, voici près de cette tour un banc qui nous sera très commode. (Ils s'asseyent.) Avez-vous de l'appétit?

## Floreski .

Nullement .

## Varbel .

Moi, beaucoup... sur-tout depuis cette petite partie quarrée que nous venons de faire... J'ai une faim... comme vous voyez. Quant à vous vous vivez d'amour... Cela fait une superbe nourriture .

Polonaise .

Vcl *Vp*  
 Vols *P*  
 Flutes *F*  
 Clarinettes  
 Bassons  
 Varbel. *P*  
*Andantino sans presser*

Flutes *F*  
 Clarinettes *P*  
 Bassons  
 Cors en Si *b* *P*

*Souvent près d'une belle j'osais parler parler da-*

Flutes *F*  
 Clarinettes *P*  
 Bassons *P*  
 Varbel. *P*

*solo*

*- mour je brûlais fort pour el-le sans jeu-ner un seul jour sans*

Flutes *F*  
 Clarinettes *P*  
 Bassons *P*  
 Cors en Si *b* *F*

*jeûner un seul jour sans jeu-ner un seul jour*

*solo*

*solo*

*P*

*P*

*col b*

sur qu'en fait de ten-dres-se sur qu'en fait de ten-dres-se sur qu'en fait de ten-

*P*

*P*

*col b*

-dres-se il n'est qu'un bon moy-en c'est de prouver sans ces-se que

*Flutes*

*Clari*

*Cors*

*Bassons*

lon se porte bien sur qu'en fait de ten-dres-se il n'est qu'un bon moy

en sur qui en fait de ten dres-se il n'est qu'un bon qu'un bon moy-en il n'est qu'un bon moy-

*P cres*

*P cres*

*col b*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

*P cres*

- en il n'est qu'un bon moy-en c'est de prou-ver sans ces-se que l'on se por-te

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*col b*

*F*

bien que l'on se porte bien que l'on se por-te bien



Largo non tanto

W P . . .

pp Violes

Coru solo

Bassons dolce

Floreski. Perdrema bel-le plu-tôt le jour je vis pour el-le et meurs d'a-

cres sfP P sfP sf sfP sfP

cres sfP P sfP sfP

-mour je vis pour elle et meurs d'amour es-poir ten-dres-se es

sfP P sfP sfP sfP

sfP

sfP

sfP

P

-poir tendres-se sont mes sou-tiens amour mai tres-se

sfP P

P

sfP

sfP

P

sont tous mes biens es-poir ten-dresse sont mes sou-tiens es-poir ten-

sfP P

Musical score for page 128, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *cres*, *sf*, and *P*. The lyrics are:

- dresse es poir jeu nesse sont mes sou liens amour ma tresse sont tous mes

biens sont tous mes biens sont tous mes biens

Premier Mouvement. 3<sup>me</sup> Couplet

Musical score for page 129, including vocal parts and instrumental staves. The score includes dynamic markings such as *W F*, *P*, *mf*, *tr*, *FP*, and *F P*. The lyrics are:

Floreski Qu'a-mour con du-se un ten - - dre cœur  
 Varbel Qu'on ten - dron a ma ga-se vienem of frir moffrir son cœur

il lui de già se tout son malheur il lui de già se tout  
 je pour-raisons re-mise lui prouver mon ar deur lui prouver mon ar deur lui

Musical score for page 130, featuring piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The score includes multiple staves for piano and voice.

son malheur  
prou-ver mon ar-deur  
de l'a-mour à la  
trom-

Musical score for page 131, featuring piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The score includes multiple staves for piano and voice.

- - peur ai-ma-ble trom-peur ai-ma-ble  
ta-ble de l'a-mour à la ta-ble de l'a-mour à la ta-ble le plai-sir me con-

rit il nous ac-cable blesset s'en rit trom-peur ai-  
 - duit et sans être coupable je change d'ap-pe-tit de la--mour a la-

*solo*

- mable quand il sou-rit trom-peur ai ma-ble trom-peur ai-  
 - table le plaisir me con-dait de l'amour a la ta-ble le plaisir me con-

*col. b*

*P*

après la Polonaise.  
Floreski.

Notre événement avec ces Tartares  
est singulier.

Varbel.

Oh! ce n'est peut être pas le dernier  
grâce à vos prouesses... Nous som-  
mes vous et moi dans le train des  
grandes aventures. (On jette une pierre de la tour)  
Bon... en voici une drôle espèce à  
nous, casser la tête... Passons, s'il v<sup>o</sup>  
plait, sur l'autre banc...

(Ils traversent et s'assient.)

Floreski.

Une pierre se sera détachée de la tour.

Varbel.

Parbleu! cela se voit... Mais ici nous  
imiterons les fâcheux effets de la dé-  
cadence de cette antique forteresse.  
(Il tombe une seconde pierre.)

Encore?

Floreski.

Ce hasard, en apparence, ne cache-  
rait-il pas quelque mystère?..

Varbel.

Toujours le même! Cherchant des  
motif extraordinaires à des choses  
simples... Voulez-vous que je vous  
dise quel mystère cela cache? C'est  
.. que si nous ne décampons au plus  
vite, nous courons les risques de por-  
ter la tour sur nos épaules.

Floreski. (regardant à terre la  
première pierre.)

Que vois-je?... Des caractères!

(Il ramasse la pierre.)

Ô ciel! Varbel, ... regarde ces mots  
tracés... Est-ce vous, Floreski... Grand  
Dieu! qui peut nous connaître en ces  
lieux... Vois mon ami, ramasse l'au-  
tre promptement...

Varbel allant chercher la seconde pierre.  
Ceci commence aussi à m'étonner.

Floreski.

Eh bien!... donnez donc.

Varbel.

La voilà.

Floreski lisant.)

(C'est toi... je te reconnais... Délivre la malheureuse  
Lodoiska; mais sois prudent! Ah! Varbel!  
elle est enfermée dans cette horrible  
tour... Lodoiska!... ma digne amie!...  
je te sauverai... ou je périrai avec  
toi... Varbel, où est Titrikan?... J'ai  
besoin de ses secours... Inutile es-  
perance, il est bien loin... Varbel,  
aide-moi de tes conseils... je ne suis  
plus à moi.

Varbel.

Si vous ne rappelez votre raison,  
je ne vous donne aucun avis.

Floreski. (toujours agité.)

Eh bien, mon ami, tu vois... je suis  
calme... je m'abandonne à toi dépêche-  
toi... le tems presse... prends pitié  
de moi... je te devrai plus que la vie  
... tu vois que j'attends... Eh bien quel  
moyen as-tu trouvé?

Varbel.

Donnez-vous donc patience.

Floreski avec emportement.)

Mon ami, j'en ai... Mais, au nom  
de tout ce qui m'est cher, ne me fais  
pas languir...

Varbel.

Il nous faudrait être en forces.

Floreski.

Oui; mais nous n'y sommes pas,  
... ainsi...

Varbel.

Allons à Varsovie: nous revien-  
drons, avec vos amis, forcer le  
maître de ce château de nous la  
rendre.

Floreski.

Non, non: pendant ce tems  
elle deviendrait la victime de ce

babare... Je t'en prie, un autre  
moyen que nous puissions em-  
ployer - la tout de suite.

Varbel.

Ma foi, je n'en vois aucun.

## SCENE VIII.

Floreski, Varbel, Lodois-  
ka, (dans la Tour.)

Finale.

The musical score is arranged in a grand staff format with ten staves. The instruments and voices are as follows:

- Cornu in Ut**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Oboe**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Flûte**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- W**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Violon**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Fagotto**: Bass clef, C major, 2/4 time.
- Lodoiska**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Floreski**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Varbel**: Bass clef, C major, 2/4 time.

The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianissimissimo). The vocal parts have lyrics in French, including "je l'en-tends elle ap-pele elle ap-paix" and "paix paix".

écoutons bien tous deux écoutons bien tous deux pairs

*Toccata*  
prends garde à toi

*Mesure'*

*Mesure'*

sur ces jours affreux sui d'un air la co-le-re cruel-le

non

*Mesure'*

non ne l'espere pas ne l'espere pas l'a-mant le plus si-dele peut te ra

cres

vir à ces funestes lieux à ces funestes lieux veulle ra-mir vent te ra-mir à ces su

cres

mus-tes li-ax non non ja-mais en-  
 tendez vous l'avis quelle vous donne l'avis

-vaine elle l'or donne non non ja-mais en vain elle l'or don-ne

Flute

je ne puis plus qu'il-ter ces lieux sans toi non non sans toi non non je ne

cru-el tu me glaces de s'fi-ri  
 puis je ne puis plus qu'il-ter ce lieux sans toi

tu me glaces d'ef froi tu te per d'avis sans sauver ton a mi

Mesure

vous voulez exposer sa vie je ne conte que mon trans port je ne

*Vivace* *Floresce*

coule que mon trans port tu peux comp ter sur mon cou

Mesure

ra ge tu te mettras dans l'escla va ge sans pou

*Andante*



*pour adoucir mon sort tu te met-*  
*elle a raison soyez plus sa-ge*

*- tras dans l'es-cla- - va - - - je sans*  
*tu peut compter sur mon courage je ne*  
*elle a raison soy- - - et plus sage*

*pour adoucir mon sort sans pou-*  
*coule que mon trans port je ne conte que mon trans - - port je ne*  
*vous ten- te - - riez un vain ef - - fort vous ten- te -*

- voir a dou - cir mon sort. tu le mettras  
 - coule je ne coule que mon trans port non non  
 - riez un vain ef - fort elle a raison soyez plus sage elle a rai

dans l'es - cla vage sans pou - voir a dou - cir mon  
 non non je n'é route que mon trans port je ne coule que mon trans  
 soyez plus sage vous ten - te - - riez un vain ef -

sort sans pou-voir adou-cir mon sort  
 - - port je n'è-coute je n'è-coute que mon trans-port  
 - - fort nous ter-te-riex un vain ef-fort

*piu Allegro*

*solo* *tr*  
*PP*  
*PP*  
*solo*  
*PP*  
 mon a-mi mon a-mi à Mi  
 je l'entend  
 paix *PP* paix paix suites si-lence  
*Pizzicato*

- nuit tu pourras m'apporter  
 à Minuit je pourrai je porter  
 à Minuit écoutons chut chut de la prudence... lui por

un Billet du sommet de la  
 un Billet du sommet  
 - ler observons un Billet comment faire du sommet un moment

Musical score for page 152. The score consists of ten staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom five are for vocal lines. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music features various ornaments, including trills (tr) and grace notes. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

*Tour un ruban que le ciel*  
*de la tour un ruban que le Ciel*  
*de la Tour.. bonne affaire un ruban c'est charmant que le*

Musical score for page 153. The score consists of ten staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom five are for vocal lines. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music features various ornaments, including trills (tr) and grace notes. Dynamics include *P* (piano), *F* (forte), and *F P* (fortissimo piano). The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

*melaissa merendra cette Lettre*  
*telaiissa terendra ah Var*  
*Ciel j'imagine halais sa bon moyen lu ren dra jedevine*

*bel* *ah Varbel*  
*oui je comprends fort bien* *oui je comprends fort bien fort bien fort bien*

*sois prudent je t'en conjure au nom du plus tendre amour* *calme*

*toi je t'en conjure au nom du plus tendre amour* *Varbel*  
*croyez la je vous con*

*jure me si et vous en ce jour cachez ne telle et voir l'ore aux Ti rans de ce se'*

Floreski Varbel  
- jour mon cœur dans cette a-van-ture présage un plus heureux jour un le-

soi prudent  
- mou de l'avan-ture peut nous perdre sans re-tour  
Violoncelli col' arco Pizzicato

Varbel Todoriska  
calme toi croyz la cache u ne telle avan-

Floreski  
- lure aux li-rans de ce ce jour mon cœur dans cette a-van-ture présage un plus heureux

*solo tr tr*

*pp*

*Violoncelli* *Pizzicato*

*Verbel*

jour un le-moin de l'avan-ture peut vous perdre sans re-tour

*Cam. in R* *pp tr*

soi pru-dent je ten con-ju--  
cal---me tri je ten con-ju--  
croy---et la je vous con-ju--

*solo tr*

re au nom du plus tendre a-mour soit pru-  
re au nom du plus tendre a-mour  
re me si--ez vous en ce-jour



Musical score for page 160, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes a piano introduction with a dynamic marking of *p*. The vocal lines are in French. The piano accompaniment includes a prominent bass line with a *diminu* marking.

*p*  
*diminu*  
 - - dent                      sois pru - - dent  
 cal - me toi                      cal - me toi  
 croy - ez la                      croy - ez la

Musical score for page 161, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes a piano introduction with a dynamic marking of *diminu.* and a *diminuendo* marking. The vocal lines are in French. The piano accompaniment includes a prominent bass line with a *Pizzicato* marking.

*diminu.*  
*diminuendo*  
 sois pru - dent                      *Pizzicato* sois pru - dent  
 Bassi                      Violoncelli  
*Pizzicato*

*Allegro Moderato*

Flute

Clarinet in B-flat

Bassoon

*F* *P*

*Floreski*

Eh bien eh bien qu'allons nous entre prendre qu'al.

*P*

*Varbel.*

-lous nous entreprendre il faudroit... il faudroit suivre son conseil demain au.

*F*

Clarinet in B-flat

pour ce projet as-tu compté sur lever du soleil à Varsovie il faut nous rendre.

*P*

*Varbel!*

moi non non Varbel dévante toi il me vient une idée.

*P*

*atten-der mon cher Maître non... c'est trop dange*

*oh ce-la le pa-rait trop peril-leux peut - reux non ce-la n'irait pas bien*

*ê - tre tu vas voir mon a-mi que ce n'est presque rien que ce n'est presque ouï c'est trop dange reux*

*rien que ce n'est presque rien ce-là vous plaît à dire ce-là vous plaît à di-re au*

Musical score for page 166, measures 1-12. The score features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The tempo is marked *Recit*. The lyrics are: "risque de la vi-e au risque de la vi-e eh qu'importe au surplus je".

Musical score for page 166, measures 13-24. The score features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *PP* (pianissimo), *F* (forte), and *Andantino*. The lyrics are: "vous la sacrifi-e".

Musical score for page 167, measures 1-4. The score features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *sf* (sforzando) and *P* (piano). The lyrics are: "tu ris je vois que".

Musical score for page 167, measures 5-8. The score features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *sf* (sforzando) and *P* (piano). The lyrics are: "ce projet et bien con-cu".

Musical score for page 167, measures 9-12. The score features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). Dynamics include *sf* (sforzando), *P* (piano), and *Allegro*. The lyrics are: "est bien con-cu puis qu'il te plait il".

*fact par un moyen unique pene trer jusqu'a ce Cha-teau*

*ou c'est transporté*

*beau et ton projet est manqué*

*le Ti-ran ne sait point Sei - - gneur qu'elle*

*vient le perdre son Pe - - re vous al - les passer pour son*

*frere et nous demande vous de la part de sa Mere vo - tre Io - do - is*

*Oboë*  
*Clarinetti*

*col Flauti*

*col Flauti*

*col b*

*col b*

je te dois mon bonheur je te dois mon bonheur al-lons il faut intro

- ka

Detailed description: This page contains the musical score for page 170. It features a woodwind section with Oboe and Clarinets (labeled 'Clarinetti'), and two Flute parts (labeled 'col Flauti'). The woodwinds play a melodic line with various dynamics (F, P) and articulations. The vocal line is in French, with lyrics: 'je te dois mon bonheur je te dois mon bonheur al-lons il faut intro' and '- ka'. The bass line provides harmonic support with dynamics like F and P.

*Cors en Ut*

*col Flauti*

*col Flauti*

*col b*

*col b*

- duire somme en toute sécuri-té

sonne e-ae-cu-

e-ae-cu-lons e-ae-cu-lons ce pro

Detailed description: This page contains the musical score for page 171. It features a Horn part (labeled 'Cors en Ut') and two Flute parts (labeled 'col Flauti'). The woodwinds play a melodic line with dynamics like F, P, and FP. The vocal line continues in French: '- duire somme en toute sécuri-té', 'sonne e-ae-cu-', and 'e-ae-cu-lons e-ae-cu-lons ce pro'. The bass line continues with dynamics like F and P.

tou ce pro-jet concer te some e-ve-cu- - tons  
 - - jet ce pro-jet concer te' e-ve-cu-tons e-ve-cu tons ce pro- - jet

Dynamic markings: *F*, *FP*, *F*, *F*, *FP*, *F*, *F*, *P*, *F*, *FP*, *FP*

ce pro-jet concer - te' ce pro-jet concer-te'  
 ce pro-jet concer - te' ce pro-jet concerté

Performance instruction: *col Plante*

Varbel va tirer la sonette du Pont levis; une Trompette parait un moment après sur le rempart; Floreski lui fait signe de sonner ce qu'il exécute.

*Trompette en Mi* \* la partie de Timballe se trouve a la fin au Renvoy \*

*Cors en Ut*

*Cors en Sol*

*Trompettes en Ut*

*Oboe et Clarinettes*

*Flauti*

*WF*

*Violes*

*Fagotti*

*Musoso*

*Petit Altamoras*

*Etranger pourroit on s'instruire que demander*

*Mesure*

*Floreski*

*vous en ces lieux au Maître du chàteau tous deux nous vous prions de nous con*



*Cornu*

*Alumoras* *Floreski*

*Mesure*

*Mesure*

-dire peut on savoir volr epro jet ou devant lui s'il le per-

*Cors en Sol*

*Oboe*

*Recit*

*Alumoras* *Floreski*

met il faut nous remettre vos armes c'est prendre en fin trop de sou ci c'est pas

*Oboe e Clarinetti*

*Varbel et Floreski*

-ser trop laivos al larmes c'est l'u sage en en trant i-ci s'avez moi

Musical score for page 178, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes several measures with fortissimo (F) markings. The vocal lines include lyrics in French, such as "mais prenez garde", "sauvez nous", and "craignez l'as". A "Chœur" section is also indicated.

Musical score for page 179, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes several measures with piano (P) markings. The vocal lines include lyrics in French, such as "pect de ces lieux craignez l'as", "pect de ces lieux prenez garde", and "craignez l'as pect de ces lieux prenez garde".

Oboe

*mar-chons mar-chons* *mais soy-ons en*

*garde*

*prenez garde*

*mais soy-ons en gar-de*

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The top two staves are for the Oboe, with the instrument name written below the first staff. The next two staves are vocal staves with lyrics in French. The lyrics are: "mar-chons mar-chons" (first two measures), "mais soy-ons en" (third measure), "garde" (fourth measure), "prenez garde" (fifth measure), and "mais soy-ons en gar-de" (sixth measure). The bottom six staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two lower staves.

*garde* *mais soy-ons en garde pe-ne-trons* *jus qu'en ces lieux*

*nous soy-ons en gar-de* *pe-ne-trons* *jusqu'en ces lieux*

*prenez garde*

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The top two staves are vocal staves with lyrics in French. The lyrics are: "garde" (first measure), "mais soy-ons en garde pe-ne-trons" (second measure), "jus qu'en ces lieux" (third measure), "nous soy-ons en gar-de" (fourth measure), "pe-ne-trons" (fifth measure), and "jusqu'en ces lieux" (sixth measure). The bottom six staves are for piano accompaniment, including a grand staff and two lower staves. A piano dynamic marking 'p' is visible in the first measure of the top vocal staff.

*pour l'amour je le ha - - - zar*  
*pour vous seul je le ha - zarde ce projet si pe - ril*  
*prenez garde*  
*suivez*

*sf p*

*de ce pro - jet si pe - - ril leux pour la*  
*- leux ou pour vous seul je le ha - zarde ce pro - jet ce projet si pe - ril*  
*c'est en vain que l'on ha - zarde un projet au - da - ci - eux c'est en*  
*nous mais prenez gar - de c'est en vain c'est en*  
*c'est en vain c'est en vain que l'on ha -*

*cres*

*P F F*

-mour je le ha-zarde ce projet si peril-leux pour l'a-  
 - leur ce pro-jet si pe - - ril-leux ce pro-jet si pe-ril-leux  
 vain que l'on ha-zarde un pro-jet au-da - ci-eux un pro-jet au da-ci-eux  
 - vain que l'on ha-zarde un pro-jet au da ci-eux  
 - rarde un pro-jet au da ci-eux au da - - ci-eux

-mour je le ha - - - zar - - - de ce pro  
 pour vous seul je le ha-zar de ce projet si peril-leux ou pour v. seul je le ha  
 c'est en vain que l'on ha  
 savez nous mais prenez

- jet si pe - ril - leux pour la - mour je le ha - arde ce pro -  
 - arde ce pro - jet ce projet si pe - ril - leux ce pro - jet si  
 - arde un projet a da ci - eux c'est en vain que l'on ha - arde un pro - jet au -  
 - gar de c'est en vain  
 c'est en vain que l'on ha - arde ce pro -  
 c'est en vain c'est en vain que l'on ha - arde un projet a da ci - eux au -

- jet si peril - leux ce pro - jet si peril - leux marchons  
 pe - - ril - leux  
 in pro - jet si pe - ril - leux suivez nous prenez  
 - jet a da ci - eux  
 da - ci - eux

*Oboe solo*  
*col b*  
*col b*

Musical score for page 188. The score includes staves for Oboe and Clarinet, Oboe solo, Flute, Bassoon, and Cello/Double Bass. The woodwinds play a melodic line with dynamics *P* and *F*. The strings play a rhythmic accompaniment. The vocalists sing the lyrics: "marchons marchons marchons marchons" and "garde prenez garde savez vous prenez garde prenez".

Musical score for page 189. This page continues the orchestral and vocal parts from the previous page. The woodwinds and strings continue their respective parts, with dynamics *P* and *F* indicated. The vocalists continue with the lyrics: "garde".

Musical score for page 190, measures 1-10. The score consists of ten staves. The top five staves are for woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon, and contrabassoon), and the bottom five are for strings. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). A *ritard.* (ritardando) marking is present in the lower strings.

Musical score for page 190, measures 11-20. The score continues with ten staves. Dynamics include *F* and *P*. A *ritard.* marking is present in the lower strings. A *oboe soli* marking is present in the oboe part.

Musical score for page 191, measures 1-10. The score consists of ten staves. Dynamics include *P*. A *ritard.* marking is present in the lower strings. A *col. b* (coloratura) marking is present in the lower strings.

Musical score for page 191, measures 11-20. The score continues with ten staves. Dynamics include *P*. A *ritard.* marking is present in the lower strings. A *diminuendo* marking is present in the lower strings.



# ACTE II<sup>ME</sup>

Le Théâtre Représente une galerie antique, très-profonde extrêmement riche d'architecture, ornée de bas-reliefs et attributs militaires, deux portes en arcades à droite et à gauche; l'une (à gauche) conduisant à la salle des gardes, et l'autre (à droite) menant à la forteresse; dans le milieu de la galerie est une statue équestre, dont le sujet et les figures annoncent la tyrannie du maître. Une table et un fauteuil sont au bord de l'avant-scène.

## SCENE PREMIERE.

Lodoiska Lysinka Altamoras

Gardes

Lodoiska.

Quel nouveau crime médite ton maître et le détermine de nous tirer à l'horrible séjour où nous sommes confinées

Altamoras.

Il ne m'appartient pas de pénétrer ses desseins; il m'a ordonné de vous conduire ici... c'est tout ce que je puis vous dire.

Lysinka.

Ministre perfide d'un tyran cruel! peux-tu partager sa barbarie.

Altamoras.

Il commande... j'obéis.

Lysinka.

Eh! quoi! le sort d'une infortunée ne peut?...

Altamoras.

Mon devoir...

Lysinka.

Oses-tu appeler un devoir l'odieux

emploi de persécuter une femme intéressante et malheureuse.

Altamoras

Vous pouvez mettre un terme à ses malheurs, et je puis du moins vous donner ce conseil... engagez madame à profiter d'un dernier instant de clémence, à ce prix vos prisons vont s'ouvrir et le bonheur renaîtra pour toutes deux.

Lodoiska.

C'en est assez l'image du bonheur que tu as ici l'audace de m'offrir; revolte tous mes sens!... n'insulte pas plus longtemps à ma douleur... sors et laisse nous.

## SCENE II.

Lodoiska Lysinka Gardes

Lysinka.

Vous voyez comme on nous traite. Ne dissimulerez-vous jamais avec vos tyrans.

Lodoiska.

Ah! que ne puis-je accroître leur rigueur. Je chéris d'aujourd'hui notre prison! J'ai vu j'ai entendu Floraski!... Ma chère Lysinka je ne suis plus malheureuse!

Lysinka.

De quoi nous servira cette faible-espérance? Il a causé votre malheur et ne pourra le réparer.

Lodoiska.

Ne l'accuse point, il a fait son devoir je l'en estime davantage!... Il devait sa voix à son Prince.

Lysinka.

Votre père peut-il être assez cruel?

Lodoiska.

Il est loin sans doute de prévoir l'abus qu'on fait ici de sa confiance  
Lysinka.

Eh! quoi, point de nouvelle de Varsovie, que je plains votre mère.

Lodoiska.

Ah! ma mère combien elle doit souffrir,

Lysinka.

Qu'allons-nous devenir?

Lodoiska.

Rassure-toi. Mon cher Floreski a entendu la voix de Lodoiska, et le Ciel qui protège l'innocence, l'a sans doute envoyé pour nous sauver.

(Pendant le récitatif et l'air suivant Lysinka, s'assied et s'appuie sur la table.)

Allegro

W F F

Violins et Violons

Violas et Basses

Lodoiska

Que dis-je ô Ciel

F P F P

si contre mon attente il voulait s'immoler en cet affreux séjour grand

F P F P

Musical score for page 194. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "Dieu il est perdu si jamais il le tente je connois sa valeur je connois son a-  
mour pourquoimesnis je fait connoitre quoi ne devois jepas son-".  
 The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *F*, *P*, and *Andantino*. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

Musical score for page 195. The score includes vocal lines, piano accompaniment, and a *Corni in F#* part. The lyrics are: "ger que j'allois l'exposer au plus cruels dangers ah malgré mes con seils il  
s'armera peut é-tre mais il é-tait perdu pour".  
 The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *P*, *FP*, and *Allegro*. The piano part includes chords and arpeggiated figures. The *Corni in F#* part is written in a higher register.

*p* *p* *p*

*moi pou vais je contenir mon cœur en sa pre sence il falloit gur-*

*p* *F* *p*

*col b*

*der le si lence ouï tout men imposoit la loi*

*solò Larghetto*

*Corin Fa*

*Flauti* *p*

*Violini*

*W. Consortini*

*Consortini*

*Violas* *p*

*Violoncelli* *p*

*He' las dans ce cru el a si le c'étoit us sez*

*de mon mal leur dumoins u ne dou leur tran quille y con-su*

*p* *sf* *p* *sf* *p*

moit mon triste cœur y consu-moit mon tris-le cœur

pour moi seule j'a-vois à craindre et je languis vois dans les fers

j'atten dois en fin sans me plain-dre la fin des maux que j'ai souff'

fers la fin des maux la fin des maux que j'ai souff' fers'

Corni  
 Obœ F  
 Clarinettes en Fa  
 Flauti  
 W sans a sordini  
 Violon sans a sordini

*mais pour moi s'ils s'expose je mourrai mille fois*

F P F P F P F P F P F P F

*oui je mourrai je mourrai mille fois moi seule je suis cause des maux que je pre*

FP FP F P

*voï Floreski Elorski jemi'force à souffrir leur rigueur Floreski jemi'*

F P FP FP F P

*force à souffrir à souffrir leur rigueur mais je n'ai pas la*

FP FP FP F

force de cau-ser ton mal-heur mais je n'ai pas la for-ce  
 de cau-ser ton mal-heur de cau-ser ton mal-heur

*cras* *cras* *cras* *cras*

*al b* *al b* *al b*

mais pour moi s'il s'ex-po-se pour moi pour moi s'il s'ex-  
 -po-se je mourrai mille fois je mourrai mille fois moi

*al bianco* *al bianco*

*Coro en Fa*

seule moi seule je suis cause des maux que je pré-vois Flores ki Flores

ki je m'esforce à souffrir je m'esforce à souffrir leur ri-gueur mais

je n'ai pas la force de cau-ser ton mal-heur mais je n'ai pas la

for- - ce de cau-ser ton mal-heur Flores-ki Flores-ki non

Musical score for page 206, measures 1-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "non non j'en ai pas la force de causer ton mal - heur". The piano accompaniment features dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *F P* (fortissimo piano).

Musical score for page 206, measures 9-16. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "de causer ton malheur non de causer ton malheur non de causer ton mal". The piano accompaniment features dynamic markings such as *P* (piano) and *cres* (crescendo).

Musical score for page 207, measures 1-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "heur de causer ton malheur". The piano accompaniment features dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *F* (fortissimo).

Musical score for page 207, measures 9-16. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "de causer ton malheur non de causer ton malheur non de causer ton mal". The piano accompaniment features dynamic markings such as *P* (piano) and *cres* (crescendo).



Lysinka .

Calmez-vous, ma fille... il sera prudent... mais à minuit vous devez recevoir une lettre de lui et Dourlinski choisit justement ce jour pour vous donner plus de liberté .

Lodoiska .

Crois-moi ce n'est pas pour longtems Mais s'il voulait aujourd'hui rompre mes fers... rapporte t'en à mon amour le courroux que je vais lui témoigner lui en fera bientôt perdre la pensée .

Lysinka (avec émotion .)

Il s'avance .

SCENE III .

Lodoiska, Lysinka, Dourlinski Gardes .

Dourlinski .

Lysinka, sortez et laissez nous seuls .

Lysinka .

Seigneur jusqu'à ce moment je ne l'ai point quittée... souffrez... .

Dourlinski .

Sortez vous dis je ?

(Lysinka se retire .)

SCENE IV .

Lodoiska, Dourlinski Gardes ensuite Altamoras .

Lodoiska .

Vous avez bien toute la faiblesse des tyrans, vous redoutez jus qu'à la présence d'un témoin impuissant .

Dourlinski .

Je ne redoute rien... mais je veux vous entretenir seule .

Lodoiska .

Quels sont vos sinistres projets ?

Dourlinski .

C'est en vain qu'à mon amour vous opposez votre fierté... j'ai résolu d'obtenir votre main .

Lodoiska .

Et de quel droit prétens tu disposer de moi .

Dourlinski .

Du droit d'un amant qui vous tient en sa puissance .

Lodoiska .

Un amant... Le cruel !... C'est avec des fers que tu veux conquérir un cœur .

Dourlinski .

Il n'a tenu qu'à vous de les briser plutôt, je vous ai offert une immense fortune, en moi un époux d'une naissance égale à la votre... à ce prix vous pouvez partager ma puissance !

Lodoiska .

Homme sans foi ! ce sont donc là les soins que tu promiss à mon père d'avoir pour sa fille ?... Mais, si mes plaintes n'ont encore pu parvenir jus qu'à lui, il viendra, peut être un jour, en me rendant toute sa tendresse, m'arracher à cet affreux séjour .

Dourlinski .

Cessez de l'espérer... Mon ardeur est égale à mon caractère... J'aime avec fureur, et rien ne me coûtera pour vous posséder... Vos parens, enfin, ne reverront jamais, on ne vous reverront que l'épouse de Dourlinski .

Duo .

*Allegro Spiritoso*

Corni in Si

Oboe

Clarinetti in si b

Violoncello

Fagotti

Lodoiska

Dourlinski

*A ces traits je connois ta rage ce crime ce crime*

*est bien digne de toi bien digne de toi s'il en est un*

*sil en est un c'est votre ou- vrage non non riennechang- ra*

*ma foi ne changera ma loi*

*ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu*

*te - ra point sur moi ce Flores-ki qui vous en gage ne l'em- por- ra*

*n'ob- tien dra ma foi ce Flores-ki qui vous en gage ne l'em- por-*

*ne l'em- por-*

*ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu n'obtiens ma foi*

*te - ra point sur moi ce Flores-ki qui vous en gage ne l'em- por- te - ra*

non non ja-mais non non ja-mais jamais tu  
 point sur moi ce Floreski ce Floreski ne l'empor

*F P F P F P F*

n'obtiendra ma foi  
 - - te - ra point sur moi

*P*

*Violon*  
*ragoli*  
*Jodoiska*  
 quel-le

bar - ba - ri - e in - hu - maine ce - des tout

*cres F F F F*

esperance est vaine ton esperance est vaine  
 ce - des de mon cœur soy-

*P F P P*

et souve-raine vous regne-rez en ce sé-jour qu'un  
doux hy-men a vous m'en chaîne vous ver-rez luire un plus beau-  
va va je pre-tre en-cor nul  
jour vous ver-rez luire un plus beau-jour

ce-t b  
chaîne va va je pre-fé-re cet-te tour les ri-gueurs les tour-  
mens ta haine tes ri-gueurs les tour-mens ta hoi-ne aux

*solo*  
P  
*unis*  
P  
*solo*  
P  
*dol.*

jeux de ton de-gre a-mour quel-le bar-ba-ri-e  
ce-dex

F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P

va je pre-fer en cor-mue chainé  
demon-neur soy-et souve-raine qu'un doux hy

P P P P P P  
F P  
P P P P P P  
P P P P P P  
P P P P P P

-men à vous m'en chai-ne vous verrez l'ure un plus beau

F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P  
F P

va je pre-fer cette tour les ri-gueurs les tourmens ta haine les ri-gueurs  
-jour ce-dex ce-dex in-humaine

*sol b*  
*Don't l'ni*  
 les tourmens la hai- - ne aux feux de l'indigne amour c'est aussi  
*F P F F P cres*  
*F cres F P cres F*  
*sol b*  
 ah! ces excès de vi- o - lence ah! ces excès de vi- o - len- ce  
 trop de résis- tance non non plus de ména- ge- ment je vous de voue à ma vengeance et

*P cres*  
*P cres*  
*P*  
*cres*  
*sol b*  
 est pour toi mon seul senti- ment s'il faut sup- porter ta pré- sence voila mon  
 voi- la mon dernier ser- ment je vous de voue à ma ven- geance je vous de

*plus cruel tour - ment*      *voilà mon plus cruel mon plus cruel tour - ment s'il*  
*vous a ma ven - geance et voilà mon dernier ser - - ment*      *mon dernier ser - ment*

*rinf*      **FF**      *P*

*sauf sup - porter la pré - sence voilà mon plus cruel tour - - ment*  
*je vous de voue a ma ven - geance je vous de voue a ma ven - geance. et voilà*

*P*      *cras*      **F**  
*cras*      **FF**  
*cras*      **FF**  
*cras*      **FF**  
*cras*      **FF**

*cras*      *rinf*      **FF**

voi - la mon plus cruel mon plus cru-el tour-ment mon plus cru-el tour-ment  
 mon dernier ser - - ment mon dernier ser-ment mon dernier ser - ment

## Lodoiska.

Mon serment aussi est de te  
 vouer une haine implacable, c'est  
 le seul sentiment que tu puisses  
 m'inspirer; pour la dernière fois  
 taches de t'en convaincre, et ne  
 t'occupes plus que des maux que  
 tu veux me faire souffrir.

## Dourlinski.

Eh bien, vous serez obei... Gar-  
 des, Altamoras, ... conduisez Ma-  
 dame dans le lieu le plus secret  
 de la tour, et qu'elle y reste igno-  
 rée pour jamais (aux gardes.) Si  
 quelqu'un de vous ose indiquer  
 le lieu qui la recèle, il payera  
 de sa vie l'abus qu'il aura fait  
 de ma confiance.

## Lodoiska.

Barbare!... Je ne vous verrai  
 plus ô mon père!... ô mon cher  
 Floreski!

## SCENE V.

Lodoiska, Dourlinski,  
 Altamoras, Lysinka.

Chœur, Gardes.

Lodoiska, (courant à  
Lysinka.)

Viens, ma bonne, pardonne-  
 à ta fille les maux qu'elle te-  
 fait partager... Viens pas-  
 ser avec moi des jours dans la  
 douleur.

Dourlinski.

Non, votre nourrice ne vous  
suivra pas.

Septuor.

mon plus cruel tour-ment  
 mon dernier serment



Corn in A

Corn in Bb

Clarinets in A/Bb

Oboe

Violins

Violas

Fagotti

*Dourluski non non perdez cette espe-rance non non perdez cette espe-rance cest sur nous*

*seule de sor mais cest sur nous seule de sor mais que tombe toute ma vie*

*- geance vous ne la reverrez, je mais non perdez cette espe-rance vous ne la*

*re-ver-rez ja mais nous ne la rever-rez ja - - mais*

je bé-nis le Ciel ô ma bonne puis qu'il brise aujour d'hui les fers

Istuka. ô ma bon-ne ô ma bon-ne  
qui moi que vous aban donne à la ri-gueur de ces per-vers secondez

vous un bar-ba-re secondez vous un bar-ba-re je veux lui con-sa-crer mes o-be-is

Musical score for page 228. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

*set qu'on les sépare*  
*vous osez fai-re*  
*Chœur laissez lui ce foible cours*  
*vous osez faire resis-tance*  
*Altamoras*

Performance markings include *solo*, *soffo voce*, *Chœur*, *soffo voce*, *soffo voce*, *Altamoras*, and dynamic markings *P* and *F*.

Musical score for page 229. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

*re-sis-tance inso-lens inso-lens crai-gnez mon cour*  
*vous osez faire resis-tance*  
*Altamoras*

Performance markings include dynamic markings *P* and *F*.

Musical score for page 230, featuring piano and vocal parts. The piano part includes treble and bass staves with dynamic markings *P* and *F*. The vocal part includes a vocal line with lyrics in French and a basso continuo line. The lyrics are:

*crain - gnez mon courroux*  
*son courroux*  
*soffo voce*  
*nous implo - rons*  
*vo - tre cle - mence*  
*soffo voce*  
*nous implo - rons*  
*vo - tre cle - mence*

Musical score for page 231, featuring piano and vocal parts. The piano part includes treble and bass staves with dynamic markings *F* and *P*. The vocal part includes a vocal line with lyrics in Russian and French, and a basso continuo line. The lyrics are:

*Тодоиска*  
*Таринка*  
*Дурлински*  
*о - бе - ис - сет*  
*о - бе - ис - сет*  
*мence*  
*nous implo - rons*  
*vo - tre cle - mence*

vous non c'est en vain qu'on l'es-pe-re non non c'est en vain qu'on l'es-pe-re viens

viens  
porté plus loin la co- le-re viens viens viens osez l'arra-cher de mes

au sein de ma tris-te mi-se-re

bras

o-bé-is-sez qu'on les re-pore in-so-lens vous osez fi-ire re-sis-tance

*Allargando*

luis-...-sez lui ce faible se-cours nous implo

non je ne me plain-drai pas mais qu'en meri - tant  
 non c'est en vain qu'on les-pe-re  
 craignez-mes couroux inso-lens inso-lens craignez ou ser-  
 son  
 -rous votre clé-mence nous im-plo-rons

F P *cres* F

sa co-le-re jé-loi-gne de toi le très-pus  
 c'est en vain qu'on les-pe-re je ne la-bandon-ne-rai pas  
 -rez ma co-le-re al-lot l'ar-ra-cher de ses bras in-so-lens  
 sa  
 vô- - tre clé- - man - - ce

o ma bonne o ma bon-ne  
 non je ne la-bandonnerai pas  
 inso-lens allez l'ar-racher de ses bras al-lez al-lez  
 amis re-

*p*

o ma bon-ne  
 s'est en vain qu'on l'es  
 in - - - so - lens  
 in - - - so - lens  
 -doutons sa co-lre amis re-doutons sa co-le-re al-lons l'ar-racher de ses

*cres* *F* *P*

Musical score for page 238, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F*, *F P*, *cres*, and *col b*. The lyrics are in French:

o ma bon-ne au sein de ma  
 -pe-re je ne l'a bandonnerai pas  
 in - so - lens craignez ma cole-re  
 bras al - lons l'arracher de ses bras a-mis redou-tons sa co

Musical score for page 239, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F P*. The lyrics are in French:

tris-te mi se - re non je ne me plain-drai pas  
 viens viens poi - te plus loin ta co - le - re o - se l'arr  
 craignez ma cole-re allez l'ar racher de ses bras allez l'ar  
 sa cole-re  
 - lere redou-tons sa co le-re allons l'ar racher de ses bras



puisqu'en meri-tant sa co-le-re je-loi-gne de toi le tré  
 - cher de mes bras nonc'est en vain qu'on les  
 - - racher de ses bras crai-gnez ou serrez ma co-le-re crai-  
 - - sa co-le-re  
 allons a-mis allons l'ar-racher de ses bras redou-tons sa co-

FP F P FP F FP F

pas ô ma  
 - pe-re c'est en vain qu'on les pe-re je ne les abandonnerai  
 - gnez ou serrez ma co-le-re allez l'ar-racher de ses bras  
 - sa co-le-re  
 - le-re redou-tons sa co-le-re allons l'ar-racher de ses bras

P P P P P P P

Musical score for page 242, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *cris* and *F*. The lyrics are in French and include the words: *bonne*, *o ma*, *pus*, *viens*, *viens*, *o - se l'ar-racher de mes*, *craignes ou servez ma co - lere allez l'ar-racher de ses bras allez l'ar-racher de ses*, *sa*, *amis re - doutons sa co - lere allons l'ar-racher de ses bras allons l'ar-racher de ses*.

Musical score for page 243, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *P*, *cris*, and *F*. The lyrics are in French and include the words: *bonne*, *ma*, *bon - - - ne*, *bras*, *non*, *re - ne l'a - bandon - ne - rdi pas*, *bras allez l'ar-racher de ses bras al - lez l'ar - rachez de ses bras allez l'ar*, *avec Dieu et moi*, *bras al - - lons al - - lons al - lons l'ar - racher de ses bras allons al -*.

ma bon . . . ne  
 non je ne la bandonne - - rai pas  
 - ra cher de ses bras al - lez l'ar - racher de ses bras al lez al -  
 - racher de ses bras al - lons l'ar - racher de ses bras al lons l'ar - ra - cher de ses

*cres* *F* *cres* *F* *cres* *F*

- lez  
 bras al lons l'ar - racher de ses bras

Musical score for Scene VI, featuring vocal lines for Dourlinski, Altamoras, and Gardes, and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes dynamic markings such as FP (Forte Piano) and F (Forte).

## SCENE VI.

Dourlinski, Gardes.

*C'est en vain que tu l'esperes... je n'aurai pas impunement souffert tes cruels dédains... tu n'appartiendras jamais à ce Floreski, dont tu parles sans cesse... Que ne puis-je le connaître!... Que n'est-il en ma puissance... Avec quel plaisir je lui ferais partager le sort que je réserve à son indigne maîtresse!... Mais ces deux étrangers qui ont demandé à m'être présentés que peuvent-ils vouloir?... Si c'étaient quelques traîtres... Ils me sont suspects, et je veux les interroger sur le champ. Altamoras!*

## SCENE VII.

Dourlinski, Altamoras,

Gardes

Altamoras.

Seigneur...

Dourlinski.

*Conduis vers moi ces étrangers. Tu ne sais rien de leur message.*

Altamoras.

*Non Seigneur: ils ont refusé de s'expliquer ils attendent le moment de paraître devant vous.*

Dourlinski.

*Introduis-les à l'instant.*

## SCENE VIII.

Dourlinski Gardes.

*Cette forme mystérieuse me donne des soupçons. Oui, ... s'ils ont des desseins, ... je saurai les en punir... Mais les voici.*

## SCENE IX.

Dourlinski, Altamoras  
Floreski, Varbel, Gardes.

Dourlinski.

*Qui êtes vous?... Approchez. Floreski (faisant un salut profond.) Ai je l'honneur de parler au Baron de Dourlinski.*

Dourlinski.

A lui même.

Floreski (fait un second salut.)

Seigneur.

Dourlinski.

*Faites trêve à ces réverences. Que demandez vous?*

Floreski (à part à Varbel.)

Quel homme.

Varbel.

Il est pressant.

Dourlinski.

*Vous auriez du prendre hors de chez moi le tems de vous concilier.*

Floreski (d'un ton de concerté.)

*Seigneur... je... ne... prenais... conseil de personne, ... mais j'observais à mon frère qu'avec moins de confiance... ont pourrait être intimidé de votre ton.*

Dourlinski (avec humeur.)

*Épargnez-moi l'ennui de vous y faire et répondez...*

Varbel (à part.)

*Voici un aimable Seigneur qui nous donnera je crois, de la besogne...*

Dourlinski.

Enfin, qui êtes-vous.

Floreski.

*Mon frère et moi appartenions — au Prince Altanno... La mort vient de nous enlever notre maître... J'étais le confident de toutes ses pensées,*

248  
et mon frère, usant près de lui d'un naturel plus gai que moi souvent amusait ses loisirs.

*Dourlinski.*

Belle utilité!

*Varbel.*

Il est facile de voir que votre Seigneurie ne fait pas grand cas d'un homme jovial.

*Dourlinski.*

Nullement.

*Varbel.* d'un ton important.)

On ne peut disputer des goûts... Mais feu notre maître pensait différemment. Il avait quelquefois la bonté de sourire à mes saillies... Je ne suis point du tout offensé, ... Monsieur le Baron si mon petit mérite n'a pas l'honneur de vous être agréable.

*Dourlinski.*

Terminons; quel est votre message.

*Floreski.*

Ne puis-je pour m'expliquer, obtenir la faveur d'un entretien particulier?

*Dourlinski.*

Eh bien, que ton frère se retire. (aux gardes.) Vous sortez. (montrant Altamoras) Quant à celui-ci tu trouveras bon qu'il demeure tu peux tout dire devant lui (à Varbel.) Suivez les.

*Varbel.* (bas à son maître en se retirant.) Pour Dieu soyez prudent.

## SCENE X.

*Dourlinski, Floreski.*

*Altamoras.*

*Dourlinski.*

Parle.

*Floreski.*

Aux approches de la mort le Prince Altamora déclara à son épouse qu'il v'

avait confié sa fille. Lodoiska et sa mère m'envoie vers v' pour v' la demande.

*Dourlinski* (déconcerté.)

Tu m'étonnes... et j'ai peine à concevoir qu'un secret de cette importance ait pu t'être révélé...

*Floreski.*

On pourrait donc aussi Seigneur v' taxer d'imprudence, puisque vous avez près de vous un témoin de notre entretien.

*Dourlinski.*

Il suffit... Mais pourquoi n'avez-vous point un écrit de la veuve?

*Floreski* (à son déconcerté.)

Elle a pensé, ... ainsi... que... moi... que la confiance qui m'avait été accordée... en cette circonstance... était une... autorité suffisante... (se remettant.)

D'ailleurs j'ajouterai, Seigneur, pour vous convaincre que je ne dois point vous être suspect que je sais à rien pouvoir douter que le Comte Floreski fait les plus grandes recherches pour retrouver sa maîtresse, et qu'il a le dessein de la disputer à qui voudra la lui ravir.

*Dourlinski* (s'emportant.)

S'il ose venir ici, ... je lui garde une retraite.

*Altamoras.*

Seigneur contraignez vous, ... son œil sans cesse vous observe.

*Dourlinski* (se remettant.)

Au surplus je ne pourrais la lui rendre. Retourne à Varsovie; dis à celle qui t'envoie que je suis fâché de n'avoir que de mauvaises nouvelles à lui apprendre... que Lodoiska n'est plus ici.

*Floreski* (avec pétulance.)

Moi! Seigneur, Lodoiska?

*Dourlinski* (de même.)

N'est plus ici te dis-je... Quel intérêt si pressant excite cet emportement.

*Floreski.* a part.

Ô ciel! je me trahis. (haut.) Seigneur l'intérêt que j'y prends n'a rien qui vous doive donner... J'espérais rendre une fille chère à sa mère éplorée et je vous avoue qu'il m'en coûte beaucoup de perdre cet espoir.

*Dourlinski.*

249  
Ton message est rempli, ... tu peux te retirer.

*Floreski* (a part.)

Le monstre! (haut.) Seigneur ne nous ferez-vous point à mon frère et à moi, la grâce de nous laisser ici la nuit, nous sommes accablés de fatigue; la forêt n'a point de chemins indiqués; demain, à la pointe du jour, nous sortirons.

*Trio.*

The musical score is written for a full orchestra and vocal soloists. It begins with a *solò* marking for the vocal line. The instrumental parts include Corni in Mi, Clarinetti in Mi, Flauti, Violoncelli, and Fagotti. The score is in common time (C) and features various dynamics such as *pp* (pianissimo) and *solto voce*. The vocal lines are for Floreski and Dourlinski, with lyrics in French. The score concludes with the tempo marking *Andante Sostenuto* and the dynamic *pp*.

*l'in-qui-ète et le con-fond*      *l'inqui-è-te le confond l'inqui*  
*me con fond*      *me con fond*  
*me con fond*      *me con fond*  
*me con fond*      *me con fond*  
*me con fond*      *me con fond*

*-ète et le confond*      *son vi-sa-ge se com-pose*      *mais je*  
*et me con fond*      *son vi-sa-ge se com-pose se com-pose*      *mais je*  
*et me con fond*      *son vi-sa-ge se com-pose*      *mais je*

Musical score for page 252, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *P*, *sf P*, and *col b*. The lyrics are: *vois pa-lir son frond mais je vois je vois pa-lir pa-lir pa-vois rougir son frond mais je vois je vois rougir je vois je vois pa-vois rou-gir son frond mais je vois je vois rou-gir rou-gir rou-*

Musical score for page 253, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *pp*, *P*, *stacca*, *rit*, and *Pizzicato*. The lyrics are: *- - lir son frond il s'a - - gir son frond Altamorasque faut il fuire - - gir son frond oui je le crois un té - mé-*

*P*

*V*

*git-te il s'a gitte et ne répond rien*

*oh bien en cette circon- tan- ce*

*ra- re si j'en ju- ge par son ma- nent*

*oh jours il garde le si- len- ce mais*

*Al- ta- mo- ras que se- rois nous*

*il faut a- gir avec pré- dence*

*P*

*il ap- pu- se son cou roue il s'a git- te il*

*dis- si- mu- lez vo- tre cour- roux il faut si j'en ne m'at- tende pas en ces*

*col arco*



garde le si len ce      mais il ap pai se son cou rour

oui sur

lieux je veux employer la ruse et les deviner tous deux

*P stacca:*

*P stacc:*

*P*

dans mon cœur a-vec a druse renfermons renfer-

lui veillons sans cesse viens a mis concertons nous viens ami

oui sur lui veillons sans cesse un instant contraignez vous un instant

*mons renfermons tout mon courroux*  
*viens ami con-cer-tons nous*  
*un instant contrai-gnez vous*  
*immolois à ma ten*  
*un instant avec a-bresse avec a*  
*moins de bruit et plus d'a*

*- dresse les trans-ports d'un œur ja-loux le trans*  
*- dresse ren-fer-mons tout mon cour-roux oui renfer*  
*- dresse son se-cret et tout a nous oui son se*

port d'un cœur jaloux de transport d'un cœur jaloux d'un cœur jaloux  
 - mon tout mon cœur vous renfermons renfermons tout mon cœur vous tout mon cœur vous  
 - cret est tout à mon sens cret est tout à nous est tout à nous

*Floreski.* (à part à Altamoras.)  
 J'adopte ton projet (à Floreski.) Tu peux  
 avec ton frère passer ici cette nuit vous  
 serez servis en cet endroit : Altamoras  
 je t'en donne l'ordre.  
 (Dourlinski et Altamoras se retirent ensemble  
 mais se separent au fond du théâtre. Avant  
 de se quitter, Dourlinski dit un mot à l'oreille  
 d'Altamoras, et ensuite jette un regard com  
 posé sur Floreski.)

**SCENE XI.**  
*Floreski* seul.)

Tyrans ! il est donc vrai que ton coupable  
 dessein est de soustraire l'infortunée Lo-  
 doiska à toute ma tendresse ? Mais n'es-  
 pere pas jour du fruit de ton audace,  
*Floreski* perdra le jour on la sauvera de  
 tes maux.

*mus*

*Allegro*

*Violon*  
*Violas*  
*Fagotti*  
*Floreski*  
*Rienne*

ga-le sa bar-ba-ri--e rienne ga-le sa bar-ba-ri--e  
 Dieu Dieu je se-mis de tant d'hor-reur je frè

Corn in ut

Clarinetti *sf p*

Oboe *sf p*

*mis de tant d'horreur de tant d'horreur*

*à-mour fu-reur a-mour fureur et jalou-si-e*

Detailed description: This page contains musical notation for woodwinds and vocals. The top system includes parts for Clarinettes and Oboe, both marked *sf p*. Below these are staves for the vocal line with lyrics in French. The bottom system continues the woodwind and vocal parts. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*, *sf*, and *p*.

*ve nez ve nez venez con*

*di-re un bras ven-geur a-mour fu-reur a-*

Detailed description: This page continues the musical score from page 262. It features woodwind parts and vocal lines with lyrics. The woodwind parts include complex melodic lines and dynamic markings like *f*, *sf*, and *p*. The vocal line includes lyrics such as "ve nez ve nez venez con" and "di-re un bras ven-geur a-mour fu-reur a-". The bottom system shows further woodwind and vocal notation.

This page contains a musical score for a vocal piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are:
   
 amour fureur et jalou - si - e ve - nez ve - nez
   
 ve - nez con - duire un bras ven - geur ton bras ven - geur un bras ven - geur

The score includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *FP*, and *F*. The piano part features complex rhythmic patterns and arpeggiated figures.

This page continues the musical score from page 264. The lyrics are:
   
 non rien n'e - ga - le sa bar - ba - ri - e rien n'e - ga - le sa bar - ba
   
 ri - e Dieu Dieu je s'e - mis de tant d'hor

The score includes dynamic markings such as *sf*, *P*, and *sfP*. The piano part continues with similar rhythmic complexity and arpeggiated textures.

- reur je se- mis de tant d'hor reur de tant d'hor-  
 sfP sfP sfP sfP

- reur dans mon cour roux trop le- gi-  
 F P

- time je puni-rai les atten- tats ne compte  
 F P

plus surtutic time sans la compter par mon trop pas ne compte plus  
 F P

Musical score for page 268, measures 1-12. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *FP* and *F*. The vocal line has lyrics: "sur la violine sans le compter par mon tré pas par mon tré - - pas".

Musical score for page 268, measures 13-24. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *FP* and *sf p*. The vocal line has lyrics: "non non rienne ga-le sa bar-ba-ri-e rienne". A tempo change to *Tempo Primo* is indicated in measure 18.

Musical score for page 269, measures 1-4. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *sf p*. The vocal line has lyrics: "ga-le sa bar-ba-ri-e Dieu Dieu je fre".

Musical score for page 269, measures 5-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *sf p*. The vocal line has lyrics: "mis de tant d'hor-reur je fre-mis de tant d'hor-".

Musical score for page 270, measures 1-8. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *piu Allegro*. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamic markings include *F* (forte) and *FP* (fortissimo piano).

Musical score for page 270, measures 9-16. The vocal line contains the lyrics: "raur je fremis de tant d'horreur amour fureur amour fureur et jalou". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamic markings include *FP* and *F*.

Musical score for page 271, measures 1-8. The score continues from page 270. The vocal line contains the lyrics: "si-e ve nez venez conduire un bras ven-geur un". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes in the right hand. Dynamic markings include *fp* (pianissimo) and *f* (forte).

Musical score for page 271, measures 9-16. The vocal line contains the lyrics: "bras ven-geur amour fureur et ja lou- si-e ve nez venez con". The piano accompaniment continues with the same complex rhythmic pattern. Dynamic markings include *f* and *fp*.



- duire un bras ven- geur un bras ven- geur ve nez ve nez venez con- duire un bras ven-

- geur ve nez ve nez venez con- duire un bras ven- geur un bras ven-

- geur

## SCENE XII.

*Floreski Varbel.*

*Floreski* courant au devant de lui.)  
Viens mon cher Varbel j'ai réussi  
au gré de nos desir et nous passons  
ici la nuit.

*Varbel.*

Vous avez fait il est vrai, un chef-  
d'œuvre, vous avez raison de vous en  
féliciter, c'est une idée lumineuse un  
projet superbe, une invention hardie  
qui va nous conduire...

*Floreski.*

Au succès de notre entreprise.

*Varbel.*

*Non... dans un cachot.*  
*Floreski.*

*Est tu fou?*

*Varbel.*

*Pas plus que sourd, et vous en allez  
juger... Lorsque l'inferral Baron vous  
eut quitté je le vis passer avec son con-  
fident... je me glissai derrière cette  
porte... Dou linski le laisse, après lui  
avoir parlé à l'oreille. Altamoras,  
moins prudent que son maître, appelle  
un des emissaires (avec lesquels vous  
allez avoir l'honneur de souper) et lui  
enjoint de l'attendre un moment...  
bientôt il revient et lui remet sa façon*

polonais, ma foi... semblable à celui qui est dans notre valise. "Voici," lui dit-il, une liqueur que tu mêleras adroitement dans les verres de ces deux étrangers, sur tout prends garde qu'ils s'en aperçoivent, et aussitôt en fin que ce breuvage aura produit son effet sur eux, tu viendras m'avertir.

*Floreski.*

Ô ciel! les scélérats veulent nous empoisonner!

*Varbel.*

Où du moins nous assoupir et nous fouiller ensuite.

*Floreski.*

Tu as raison le portrait de Lodoiska que je porte sans cesse, nous aurait bientôt découvert... Eh bien il faut refuser de souper avec eux.

*Varbel.*

C'est impossible. C'est le moyen de nous perdre sans ressource.

*Floreski.*

Nous ne pouvons cependant pas nous exposer...

*Varbel.*

Il faudrait agir de ruse et... mais les voici... de la prudence mon cher maître.

*Floreski, Varbel, Trois Emissaires.*

*Gens du Château.* (apportant une table couverte de fruits et d'aiguères remplies de vin, et des coupes.)

(Le premier emissaire doit porter lui-même le flacon dans lequel est contenue la liqueur soporative.)

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

Messieur, soyez les bien arrivés nous apportons comme vous voyez, de quoi hier connaissance... c'est toujours le verre à la main qu'on fait les bons amis.

*Varbel (à part.)*

Oh! les coquins (haut.) Messieurs, c'est beaucoup d'honneur que vous nous faites.

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

Voulez vous prendre un à compte? je vais vous verser un coup de vin.

*Varbel (à part.)*

Les scélérats sont pressant... (haut.) si vous voulez permettre il nous fera plaisir l'attendre; mon frère et moi avant d'entrer avons fait un petit repas aux portes de ce château; vous en voyez les débris.

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

Avotre aise, messieurs, nous ne voulons pas vous gêner.

(Il va placer son flacon au milieu de la table.)

SCENE XIII.

*Andantino Sostenuto* *Finale*

*Cornu in Ré*  
*Oboë*  
*Flauti*  
*WF P*  
*Violas*  
*Fagotti*  
*Floreski* *He-las!* *qu' allons nous en tre-*  
*arco*  
*Pizzicato* *soh*  
*Varbel* *je le vois*

*P*  
*P*  
*P*  
*sf P*  
*sf P*  
*arco*  
bien la chose est claire je le vois bien la chose est claire

*Pizzicato*  
*P*  
*P*  
*solu*  
*pp*  
*2me Emis-saire*  
je suis aus si tremblant que vous je pense moi que cest un

*1er Emis-saire*  
- traire l'un est maitre l'autre est ou let croyez moi jesus m'y con

*Varvel*  
- - naitre allons courage mon cher Maitre point d'imprudene s'il vous

Musical score for page 278, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various musical notations such as slurs and accents.

*Floreski*  
 nous n'avons donc aucun moyen nous n'avons  
 plait coura-ge mon cher Maître cou-ra-ge  
 avec adresse observons bien

Musical score for page 279, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various musical notations such as slurs and accents.

*3<sup>me</sup> Emissaire*  
 si j'en juge par l'apparence ils me semblent ils me semblent fort in-qui-ets

*Pizzicato* *arco*

*1.<sup>er</sup> Emis saire*  
 contrainquez vous fai-tes si- tence nous les te-nons dans nos si-

*col b*

*Pizzicato* *arco*

*Varbel*  
 - lets c'est fait de nous je suis en transe tous ces Mes sieurs priment lac cord

*1.<sup>er</sup> Emis saire*  
 il nous faut li-er confe ran-ce ou fai-sous les par-ler d'a-

*occupes les feignes de crire*  
 - bord pardon Messieurs mais ex tre nous nous a-mions quelque mots a

*f* *P* *f* *P* *f* *P* *f* *P* *f*

- di-re qui n'étoient que ennuyés pour vous  
 a votre tour dignez per-met-tre  
 ce sera fait dans un mo-ment je vou-drais écrire u-ne Lettre tres vo-lon-

*1<sup>er</sup> Emissaire*  
 P *sf* P *sf* F P

- - tier as-sure-ment tres volon-tier as-su-re-ment agissons  
 ô Dieu, je souffre le ma-gi-li-re  
 bien pour vous ins-truire observons tout il faut tout voir ne lais-sons

*Pizzicato* *arco*

Musical score for page 284, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score includes various dynamics such as *sf*, *P*, and *F*. The bottom staff contains the lyrics:

*rien à per-ce-voir*  
*donne moi s'il te plait mon frere ce qu'il me faut plume et papier*  
*avant sou-*

Musical score for page 285, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score includes various dynamics such as *sf*, *P*, and *F*. The bottom staff contains the lyrics:

*ces Messieurs veulent bien at-*  
*per pour quelle af-fai-re d'honneur vous étes singu-lier*  
*rien à per-ce-voir*  
*(Vérbel il cherche le papier et les plumes.)*  
*tendre soit*  
*vicidu*

vin... quand j'en vois je ne puis jamais m'en défendre je ne puis jamais m'en défendre

*Floreski*  
et j'en vois toujours malgré moi le malheureux que vait-il faire faut

*1<sup>er</sup> Emis:*  
il lui verser du flacon ne pressons rien attend son frere en semble ils prendront la bois

*Varbel*  
son sort bon sort bon j'en jure ma parole he las qu'allons nous decouvrir s'il nous faut

F P F P F P F P



*P*

*P*

*Violoncelli*

*o Ciel Var bel me fait frémir*

*a valer la fio-le*

*col b*

*F P*

*F P*

*F P*

col b  
solo  
P

*Corno Ia*

*Var bel.*

Messieurs ce la n'est pas honnête de me laisser seul m'ennuyer ce

*Allegretto*

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P*

*sf P* *sf P* *sf P*

col b

*sf P* *sf P*

lan est pas honnête mais laisse donc la tu conquête

*sf P* *sf P* *sf P*

*1er Emis.* *Var bel.* *le 2e Emis. au 2e*

pourquoi de chiver ce pa pier c'est l'a mour qui trouble sa tête hien

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P*

*je crois qu'il veut nous rail-ler*      *voici l'instant mon camarade*      *prudemment*

*verse la li-gueur mes chers amis buvons rasade*      *tres vo-lon tier assure ment en*

*quoi malheureux malheureux tu va boire*      *ah ne craignes rien nous*

*ac-ceptez eh daignes m'en croire ce des*      *la vic-toire la vic*

...lore est a vous ne pourriez vous donc vous con

- trandre eh qu'on tous jours vous e-loi-gner quand il ne seront plus a

crandre vous pourrez tout exami-ner vous pourrez tout exami-ner

- ner

*Corne en Fa*  
*Obse*  
*Clarinete*  
*Flauti dolci*  
*Floreski.*  
*Toujours a demi voix* *A - - mis* *que ce di-vin breu-va-ge.*  
*Andantino* *karbel.* *a - - - mis*

*Organi dolci*  
*que ce di-vin breu-va-ge soit fa-tal soit fa-tal fa-*  
*que ce di-vin breu-va-ge que ce di-vin breu-va-ge soit fa-tal soit fa-*  
*a - - mis que ce di-vin breu-va-ge que ce di-vin breu-va-ge*  
*- mis*

*FP*  
*PP*  
*FP*  
*PP*  
*-tal a tous les trompeurs* *qu'aux bons* *son salutaire u-sa-ge*  
*bons son salu-taire u-sage son salu-*  
*qu'aux bons son salutaire u-sage son salu-*  
*qu'aux bons son salu-taire u-sage son salu-*

*doux*  
*son salutaire u-sa-ge soit la plus douce des Li-queurs soit la plus*  
*- - taire u-sa-ge soit la plus dou- - - ce des Li-queurs*  
*- - taire u-sage soit la plus douce des Li-queurs*  
*- - taire u-sage*

*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
 dou-ce soit la plus dou-ce des Li-queurs  
 soit la plus douce la plus dou-ce des Li-queurs  
*p dolce*  
 soit la plus douce des Li-queurs

*sf*  
*Lent*  
*p*  
*1er tempo*  
*p*  
*Lent*  
 des Li-queurs  
 la plus douce des Li-queurs  
*p*  
*1.º tempo*

*Alleg.º con Moto*  
*P scote*  
 Violini  
 Viola  
 ils boivent tous  
 1<sup>er</sup> Emis-saire bon bon les  
 sotto voce  
 2<sup>me</sup> Emis-s.  
 3<sup>me</sup> Emis-s.  
*P Pizzicato*

*Floreski*  
*Vardel bon bon les voila qu'ils y viennent*

*voila qu'ils y viennent*

*nous allons bien tot tout sa-voir*

*bien tot ils n'y vont plus rien voir*

*bon les voila qu'ils y prennent*

*bon*

*bon les voila qu'ils y viennent*

ils n'ont plus rien voir  
 bon nous allons tous à voir  
 bon

Cornu in Si b p  
 Flauti  
 pp  
 1<sup>er</sup> Emis.  
 bon c'est singulier je vous tout

trouble dans un moment tu verras double  
 2<sup>me</sup> Emis.  
 oh ciel tout

Varbel  
 3<sup>me</sup> Emis.  
 tourne autour de moi oh je te crois de bonne foi ch mais mon



il faut le voir si l'on en doute observez observez observez  
 mais c'est égal observons bien mais c'est égal  
 Dieu je n'y vois goutte

bon bon bon  
 -vez qu'ils n'y voyent rien  
 ob-ser-vons bien je vois tout trouble  
 je n'y vois goutte

bon  
 observez observez observez qu'il n'y  
 mais c'est égal observons bien mais c'est égal ob-  
 tout tourne autour de moi mais c'est égal observons bien mais c'est égal  
 ayons de la vi gi

son heu - reu - - - se pré - - - voy -  
 voyent rien mon heu - reu - - - se pré - - - voy -  
 servons bien ayons de la vi gi - lan - ce ayons de la vi gi - lan - - ce  
 ayons de la vi gi - - lan - ce  
 ayons de la vi gi

- - an - - ce vient ra - ni - mer ra - ni - mer moru es -  
 - - an - - ce  
*faisons bien nôtre de - voir* *faisons bien nôtre de - voir*  
*faisons bien nôtre de - voir*  
 - - lan - - ce *faisons bien nôtre de*

- - poir ton à - droi - te pré - - - voy - - an - - ce  
 - - poir mon adroite pré - voyence vient d'enchaîner leur pou voir  
 mais je tombe en dé - fail - lance  
 mais je tombe en dé - fail - - lance  
 - - voir mais je

- vient d'enchaî-ner d'enchaî-ner leur pou-voir ton a droi--te  
 - vient d'enchaî-ner d'enchaî-ner leur pou-voir mon a droite prévoy-ance  
 ô ciel je n'y puis plus voir  
 ô ciel je n'y  
 tombe en défail-ence

pré- - - - voy - an - ce viens rani-mer rani-mer mon es-poir  
 vient d'enchaî-ner leur pou-voir viens rani-mer rani-mer mon es-poir  
 je tombe en dé-fail-  
 puis plus voir  
 ô Ciel je n'y puis plus voir

diminuendo

*col b* *col b*

mon es-poir mon es-poir bon bon bon  
 bon bon bon  
 lan-ce  
 je tombe en dé-fait-lan-ce  
 je tombe en dé-fait-lan-ce

diminuendo

PP

PP

bon

*Allegro*

PP sempre

*Uit*

*Iloraski* ah! la fu-reur qui les a-raine pour nous n'est plus a re-dou-

*Värbel*  
PP sempre

*Pizzicato*

*Uit*

ter  
 ils ne sont pas seuls pour ce crime Sei-gneur Sei-gneur vous n'en pouvez dou-ter

Dieu que l'in-stant  
 oui nous courrons  
 il est ter-rible un grand dan-ger

sortons d'ici viens viens suis moi  
c'est impossible il faut songer

viens prends ce fer par l'ouverture nous parviendrons  
quelle imprudence n'esperez pas de la pru-

dence notre pas croyez qu'on veille y penset vous on nous sur-

je brave tout viens viens viens as-sur-er viens  
veille c'est fait de nous il faut songer de la prudence n'esperez pas y penset

viens viens suis moi suis moi je dis je je brave tout  
vous croyez qu'on veille on nous sur-veille on nous sur-veille cest

je bra-ve tout fait de nous cest fait de

Corni in Ré  
 Corni in La  
 Clarinetti  
 Oboë  
 Basson  
 Violoncelles  
 Contrebasses  
 Trompettes  
 Timballes

Trompettes  
 Timballes

Trompettes  
 Timballes

- prendre pensiez vous sortir de ces lieux vous ou-ler, encor vous dés-fendre trem-

- blez tremblez au da cieue tremblez tremblez au da cieue tremblez tremblez au da cieue

Musical score for page 318. The page contains two systems of music. The top system includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "va d'effroi je suis inca-pable va Flores-ki vou-". The piano part features dynamic markings such as *p*, *f*, and *ff*. The bottom system continues the vocal and piano parts with lyrics: "- loit le tromper le sort le sert heu-reux bou-illie le sort le sert heu-reux cou-". The piano part includes dynamic markings like *p*, *f*, and *ff*.

Musical score for page 319. The page contains two systems of music. The top system includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "pable crains de le luis ser echup-per Flores-ki c'est moi ni-se". The piano part features dynamic markings such as *f*, *ff*, and *fp*. The bottom system continues the vocal and piano parts with lyrics: "ra-ble Flores-ki Ti ravrengé toi fre mis moi fre". The piano part includes dynamic markings like *p*, *f*, *ff*, and *fp*.



mus  
ri-val de tes ha ble quel moment pour moi quel moment pour  
moi Tyran je t'ai tendu je t'ai tendu  
Flores Doule P Flores Doule P Flores Doule P  
moi Tyran je t'ai tendu Tyran je t'ai tendu Tyran je t'ai tendu

plus Allegro  
saisi-sez un té-mé-raire  
-sez ce té-mé-raire ser ves mon cœur furi-eux  
saisi-sez ce té-mé-raire  
saisi-sez ce té-mé-raire  
plus Allegro  
cres

Musical score for page 322. The score includes piano accompaniment for the right hand (RH) and left hand (LH), and vocal lines. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features dynamic markings *P* (piano) and *F* (forte), and the instruction *crus* (crescendo). The vocal lines contain the following lyrics:

ser-vez son cœur fu-ri-eux  
 saisissez au  
 saisissez au té-me-raire saisissez  
 ser-vez au cœur fu-ri-eux saisissez ce té-me-raire  
 ser-vez son cœur fu-ri-eux saisissez saisissez  
 saisissez un té-me-raire

Musical score for page 323. The score continues the piano accompaniment and vocal lines from page 322. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings *P* (piano) and *F* (forte), and the instruction *crus* (crescendo). The vocal lines contain the following lyrics:

col choc  
 saisissez un té-me-raire  
 té-me-raire un té-me-raire ser-vez son cœur fu-ri-  
 saisissez ce té-me-raire ser-vez mon cœur fu-ri-eux  
 ser-vez son cœur fu-ri-  
 saisissez un té-me-raire  
 ser-

- vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur fu-ri-eux son cœur fu-ri-  
 - eux ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez mon cœur fu-ri-eux ser-vez mon cœur fu-ri-  
 - eux ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez son cœur fu-ri-eux son cœur fu-ri-  
 vons son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur

*P sf P sf P sf*  
*sf P sf P sf P*  
 - eux  
 prepa-rez pour ma co-te-re des trou-mens  
 prepa-rez  
 - eux  
*P sf P sf P sf P*

Musical score for page 326, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes dynamic markings such as *sf*, *P*, and *ff*. The lyrics are:

préparez pour sa co-le-re les tourmens les plus affreux  
 les plus affreux les tourmens les plus affreux : préparez pour ma co-  
 pour sa co-le-re les tourmens pour sa co-  
 prépa-rons pour sa co-le-re les tourmens les plus af-  
 prépa-rons pour sa co-

Musical score for page 327, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes dynamic markings such as *ff*, *P*, *cres*, and *F*. The lyrics are:

les tour-mens les plus af-freux  
 - le-re les tour-mens les plus af-freux ou  
 - le-re les tour-mens les plus af-freux  
 - reux les tour-mens les plus af-freux  
 - le-re

*oui* *oui* *les tourmens les plus af-* ..... *freux*  
*oui* ..... *pre-pa-*  
*pre-pa-rez pour sa co-*  
*oui* ..... *les tourmens les plus af-* ..... *freux*  
*pre-pa-rez pour sa co-*

*les tourmens les plus af-freux* ..... *ser-*  
*pre-pa-rez pour sa co-le-re les tourmens les plus af-freux* ..... *ser-*  
*pre-pa-rez les tourmens les plus af-freux* ..... *ser-vez mon ameur furi-*  
*le-re les tourmens les plus af-freux les tourmens les plus af-freux* ..... *ser-*  
*les tourmens les plus af-freux* ..... *ser-*  
*le-re les tourmens les plus af-freux* .....



Musical score for page 352. The score consists of multiple staves. The top two staves are vocal lines. The lower staves are piano accompaniment. Dynamic markings include **F** (forte) and *col b* (colla parte). The lyrics are:

*furieux ser-ve et son cœur furi-eux prépa-rez pour sa co-*  
*-freux ser-vez mon cœur furi-eux prépa-rez pour ma co- le-re les tour-*  
*sur-veux ser-ve et son cœur furi-eux prépa-rez pour sa co-*  
*ser-vez son cœur furi-eux prépa-rez pour sa co-*

Musical score for page 353. The score continues from page 352. Dynamic markings include **P** (piano) and **PP** (pianissimo). The lyrics are:

*-le-re les tourmens les plus af-freux prépa-rez*  
*mens les plus af-freux prépa-rez pour ma co- le-re prépa-rez pour ma co-*  
*-le-re les tourmens les plus af-freux prépa-rez*  
*-le-re les tourmens les plus af-freux prépa-rez*

Musical score for page 334. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

pour sa co-le-re les tourmens les tour-mens les plus af-freux les plus af-  
 freux les plus af-freux les plus af-freux  
 le-re, les tourmens les plus af-freux les tour-mens les plus af-freux  
 pour sa co-le-re les tourmens les tour-mens

Performance markings include *cres*, *unio*, and *unio*. A fermata is present over the final measure of the vocal line.

Musical score for page 335. The score includes piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

freux les plus af-freux les plus af-freux les plus af-

Performance markings include *col b* (crescendo) and *col b* (crescendo).





mus  
col b

Fin du 2<sup>me</sup> Acte

# ACTE III<sup>ME</sup>

Même Décoration.

## SCÈNE PREMIÈRE.

Dourlinski (seul.)

*Il faut tenter ce dernier moyen. Lodoiska ignore que Floreski est en ma puissance en la rendant témoin des dangers qu'il court si elle résiste à ma volonté; j'obtiendrai du moins par la crainte ce que je ne puis devoir à l'amour.*

*Allegro* Air.

Cornu in B<sub>b</sub>  
Clarinetti in B<sub>b</sub> P  
Oboe  
WF P F P F P  
Violas  
Ces. b  
Fagotti  
Dourlinski.  
Ou, pa.  
F F F P

mon heureuse a-dres-se ouï pour mon heureuse a-dresse je tri

omphedans ce jour je triomphedans ce jour monri

val monri val en son y-vres-se c'est per-du par trop d'a

mour c'est perdu par trop d'amour c'est perdu par trop d'amour

*une sage surveil lance* *vient de me conduire au port*

*une sage surveil lance* *vient de me con*

*- dure au port* *par sa fougueuse impru*

*- idence par sa fougueuse imprudence* *jesuis maitre de son sort*

je suis maître de son sort de son sort oui oui

par mon heureuse a-dres-se oui par mon heureuse a-

dressé je tri-omphedans ce jour je tri-omphedans ce jour

mon rival mon rival en son y-vres-se c'est per-du par

*cres*

*col b*

*trop d'amour c'est per - du par trop d'a - mour oui pour mon heu - reuse a - dresse je tri*

*P F P F P F*

*col b*

*- - omphedans ce jour mon rival en son i - vresse c'est per - du par trop d'a - mour*

*cres*

*c'est per - - du c'est per du par trop l'a - mour*

*cres*

*c'est per - - du c'est per du par trop l'a - mour par trop d'a - mour par trop d'a -*

*mour c'est per du par b qu'd'a mour*  
*ritard*  
*col b*

## SCENE II.

Dourlinski Altamoras.

Altamoras.

Seigneur, ces deux étrangers sont enfermés séparément, suivant vos ordres. Avez vous déterminé quel que chose à leur égard.

Dourlinski.

J'ai changé d'avis; je puis espérer. ... Le père de Lodoiska est mort. Floreski est en ma puissance. ... Tout m'assure le secret. ... Mais il faut dissimuler et profiter de l'heureux hasard qui me l'a livré faisons le pâtre devant sa maîtresse. ... Ne promettons sa liberté qu'au prix de la main de Lodoiska. ... Va t'elle se rendre en ces lieux.

Altamoras.

Oui, Seigneur elle me suivait.

Dourlinski.

Conduis vers moi Floreski.

Altamoras.

Vous allez être obei. Voici Lodoiska.

## SCENE III.

Dourlinski, Lodoiska, Gardes

Dourlinski.

Un rival pourrait m'enlever tant de

charmes!

Lodoiska.

Cruel! que me voulez vous encore!

Dourlinski.

En effet, vous devez être étonnée de voir à chaque instant mon courage s'affaiblir, et qu'au lieu de me livrer à mon juste ressentiment, je m'efforce à chaque moment de vous conduire au bonheur.

Lodoiska.

J'ai déjà répondu. Mon mépris mon silence sont désormais les seules armes que je veux employer contre toi.

Dourlinski.

Il est tems, cependant, de vous former un autre plan, et, pour la dernière fois je veux bien vous en montrer la nécessité. ... Ce Floreski - qui vous rend aussi rebelle à mes vœux, est aujourd'hui en mon pouvoir.

Lodoiska. (avec effroi.)

Ô Ciel! c'est tout ce que je craignais sans doute, votre barbarie ne l'aura pas plus épargné que sa malheureuse amante?

Dourlinski.

Je n'ai pas besoin de vous observer que sa vie et sa liberté dépendent de votre obéissance.

Violini sol  
Violini si b  
Oboè  
Flauti  
Clarinetti  
Violoncelli  
Violini

Todoriska  
Tonnez sur moi  
tournez sur moi  
vo-tre co-lè-re  
que j'en su-

-bis - se la ri-gueur tou-nez sur moi vo-tre co-lè-re que j'en su-

Violoncelli

-bis - se la ri-gueur il eut les larmes

Violoncelli



*l'aveu d'un pe-re il a du comp-ter sur mon cœur il a du comp-ter sur moi*

*cœur ah! l'ouret sur moi votre co-le-re vo-tre co-*

*-le-re que j'en subis-se la ri-gueur ou il eut long-temps l'aveu d'un*

*pere il a du comp-ter sur mon cœur il a du comp-ter sur mon*



ah. tournez sur moi tournez sur moi vo-tre co-le-re

que j'en su-bis-se la ri-gueur il eut long-tems l'aveu d'un

pere il a du com-pter sur mon œur tournez tournez sur moi vo-tre co-

le-re que j'en su-bis-se la ri-gueur Sei-gneur tournez sur moi vo-tre co-

co-ble-tes col-Plante 2<sup>o</sup>

le-re que j'en su-bis-se la ri-gueur Sei-gneur Sei-gneur tou-ner sur

moi-vo-tre co-lè-re Sei-gneur Sei-gneur que j'en su-bis-se la ri-gueur que

*col b*

j'en su-bis-se la ri-gueur que j'en su-bis-se la ri-

gueur la ri-gueur la ri-gueur

*col b*

*Dourlinski.*

*Il est aimé!... N'est-ce point assez pour que je le proscrive?... Soyez-mon épouse et Floreski est libre.*

*Lodoiska.*

*Seigneur, donnez du moins quelques tems.*

*Dourlinski.*

*Non. Il faut prononcer à l'instant.*

*Lodoiska.*

*Sans mon père, Seigneur, je ne puis disposer de moi....*

*Dourlinski.*

*Ne comptez plus sur votre père il à terminé ses jours.*

*Lodoiska.*

*Grands dieux!... Je me meurs.*

*(Elle s'évanouit; Dourlinski, la place dans un fauteuil.)*

*Dourlinski.*

*Il fallait lui porter ce coup, et c'étoit la seul pour le réduire.*

### SCENE IV.

*Dourlinski, Lodoiska  
Floreski, Altamoras, Gardes  
Floreski (arrive lentement, et ne se met que lorsqu'il aperçoit Lodoiska, il court à ses pieds.)*

*Eh quoi! elle est évanouie?... Ma chère Lodoiska, ouvre les yeux et reconnais ton malheureux amant.*

*Dourlinski (separant Floreski de Lodoiska.) Perfide!*

*Lodoiska (dans le délire.)*

*Mon père!... mon... père... Flo... Floreski*

*Floreski.*

*Me voici... Lodoiska Elle ne m'entend point Lodoiska, revenant à elle par degrés.*

*Où suis-je? Est-ce un songe?... Dourlinski me trompe... Mais, non, je sens à ma douleur qu'il est trop vrai que je n'ai plus mon père... Que vois-je...*

*Ah! c'est toi, Floreski. (Elle vole dans ses bras) Nous sommes perdus.*

*Dourlinski.*

*Vous voila certaine qu'il est en ma puissance je n'ai plus rien à dire c'est à vous de prononcer si vous voulez le sauver en acceptant ma main.*

*Lodoiska.*

*Tu vois à quel prix il m'offre ta liberté.*

*Floreski.*

*Pourrais tu consentir à délivrer ton amant d'une captivité qui lui devient chère, puis qu'il la partage avec toi.*

*Allegro*

*Cornu in si*  
*Clarinetti*  
*Oboe*  
*Violoncelles*  
*Violas*  
*Bassons*  
*Fagotti*  
*Florwki*

*Quoi t'unirace barbare*

*ce pro-jet me fait hor- - reur*      *ce pro-jet me fait hor-*

*Lodoviska*  
 - - - - -  
 que plu tot je le de cla-re son bras me per ce le

cœur son bras me per-ce me per-ce le cœur puis je en du

- - - - - rien n'est e-gale a ma  
 quelle au dace vangez vous

suivez donc votre courroux

*Sostenuto* *1<sup>o</sup> Tempo*

*P* *sf P* *P* *sf P* *P* *sf P* *P* *sf P* *P* *sf P*

*-rons jurons de mourir en sem ble oui ju-rons de mourir en sem- - ble*

*oui ju*

*oui contre tous les deux en*

*oui contre*

*Sostenuto* *1<sup>o</sup> Tempo* *sf P*

*P* *P* *P* *P* *P* *P* *P* *P* *F P*

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P* *sf P* *sf P* *sf P* *sf P* *F P* *F P*

*les vic-ti-mes de sa fu- - reur et que l'ins*

*rons de mourir en sem-ble les vic-ti-mes de sa fu-reur*

*sem- - ble je vois exer-cer ma fu-reur ô ciel ô cœll'uis*

*tous les deux en semble l'avez-vous à vo- - tre ri-queur*

*Victual*

*sf P* *sf P* *sf P* *F P*

tant qu'ils rassemble est un supli- ce pour mon cœur ô ciel l'ins tant qui les ras-  
 dans cet ins tant qui les rassemble tout doit augmen- ter sa fu-  
 - tant qu'ils rassemble est un supli- ce pour mon cœur  
 et que l'ins tant qui nous rassemble soit  
 - tant qu'ils rassemble est un supli- ce pour mon cœur

cœur et que l'ins- tant qui nous ras-  
 au supli- ce pour son cœur et que l'ins- tant qui nous ras-  
 - semble l'ins tant qui les rassemble est au su- pli-  
 - reur dans cet ins tant qui les rassemble qui les ras-semble



- sem-ble soit un su pli- ce pour mon cœur soit au su pli- ce  
 - - ce est un su pli- ce pour mon cœur est un su pli- - ce  
 - - ble tout doit aug men- ter sa fu- reur tout doit aug men- ter

pour son cœur  
 pour mon cœur ah j'en me gâre...  
 su su- - reur qu'on donne vous

*Lodoïska*  
 ah mon a mi  
 auda ci eux Ty-

*Altimoros Flores:*

*Tyrans barbare*  
 mon cœur s'in di gne ah! je fré-

quoï tu n'ir à ce bar bare ce projet ne fait hor reur.  
 puis je en du rer cet ou trage  
 quell'audace van gel vous

*crw*

*ah! plus tôt je le déclare son bras me perce le cœur*

*rien n'esté gal a ma rage ah jemie*

*suivez donc votrecoursroux qu'ordonnez vous*

F P sf P sf P

*Tyrans barbare*

*Todo is ka*

*gare quel outrage quel ou-*

*audacieux*

*voulez vous*

col b

F sf P

*Sostenuito*

*sf p* *sf* *sf p* *1.º Tempo*

*sf* *p* *sf p*

*ah non a mi oui jurons jurons de mourir en sem-ble oui ju*

*oui*

*-placé Ciel*

*vangel nous*

*Sostenuito* *p* *1.º Tempo*

*p* *p* *p*

*sf p* *sf p* *sf p*

*sf p* *sf p* *sf p*

*sf p* *sf p* *sf p*

*sf p* *sf p* *sf p*

*- rons demourir en sem- ble les victimes de sa fu - - reur*

*oui jurons demourir en sem-ble les vic*

*oui contre tous les deux en- sem- ble je vous exer- cer ma fu*

*oui contre tous les deux en sem-ble livrez vous a*

*sf p* *sf p* *sf p*

FP FP

F P F P

sf P sf P

F P F P

sf P sf P

*et que l'instant qui nous ras-semble*

*-time de sa fu-reur et que l'instant qui nous ras-*

*-reur ô Ciel ô Ciel l'instant qui les ras-semble est un supli-ce pour mon*

*vo-tre fu-reur dans cet ins-tant qui les ras-*

sf P FP

FP FP FP FP

FP FP FP FP

F P

FP FP FP

fp P

*soit un supli-ce pour son cœur et que l'in-*

*-semble soit un supli-ce pour son cœur*

*cœur ô Ciel l'instant qui les ras-semble l'instant qui les ras-semble*

*-semble tout doit augmen-ter sa fu-reur dans cet ins-tant qui les ras-semble*

FP FP FP FP

. . tant qui nous ras-semble soit un su-pli- - ce  
 oh quel ins-tant qui nous ras-semble  
 est un su- - pli- - - - ce est un su-pli- - ce  
 qui les ras- - sem - - - ble tout doit aug-men - ler

pour son cœur soit un su pli - ce pour son cœur  
 soit un su  
 pour mon cœur est un su pli - ce pour mon cœur est un su pli ce pour mon  
 sa fu - reur tout doit augmen - ter sa fu - reur

soit un su-pli-ce pour son cœur      soit un su-pli-ce pour son

- - pli - - ce pour son cœur      soit un su - pli - - ce pour son

cœur un su - plice pour mon cœur est un su - plice pour mon cœur un su - pli ce pour mon

tout doit aug - menter sa fu - reur      tout doit aug - menter sa fu -

cœur pour son cœur pour son cœur

cœur pour mon cœur pour mon cœur

- - reur sa fu - reur sa fu - reur

SCENE V.

Dourlinski, Lodoiska, Floreski  
Altamoras, Gardes un Soldat.

(On entend des coups de canons.)

Le Soldat.

Seigneur, le château est attaqué de  
tous les côtés, il faut voler à sa défense;  
le feu s'est déjà communiqué...  
Un instant peut tout embraser.

Dourlinski.

Allez je vais vous rejoindre...  
Altamoras, le tems presse... Eloi-  
guet Lodoiska. Je ne retarde ma  
vengeance que pour en mieux jouir!  
Ces perfides amans veulent être unis

Combat

Timbales *cres* *F*

Trompettes in Ré *F*

Corni in Ré *F*

Corni in La *F*

Clarinetti *F*

Oboë *F*

Flute et petite Flute *cres* *F*

Violoncelles *pp* *cres* *F*

Violons et Rigotti *pp* *cres* *F*

Allegro *cres* *F*

nœuds éternels..... Que des gardes  
veillent ici sur l'audacieux, qui vou-  
lut me braver. (A une partie des gardes)  
Marchons.

SCENE VI.

Floreski. Gardes.  
Floreski.

Grands dieux!... ou est Lodoiska...  
...Traîtres laissez-moi sortir...  
Hélas! ils sont cruels ainsi que leur  
maître. (Ici commence la symphonie -  
guerrière, qui s'interrompt de tems en tems;  
le bruit du canon augmente, et les coups  
sont plus précipités.)

*pp* *P*

mais que signifie *pp* cette allarme... je suis désarmé que faire *P*  
effrayée situation...

*pp* *P*



*cresc.* *F* *FF*

*col. oboe*

*ô Ciel quels clameurs  
aux portes de cette galerie* *FF*

*FP* *FP* *FP* *FF*

*FF*

*col. b*

*FF*

*Floreski, Titzikan.*  
*Titzikan.*  
*Eh! Quoi! brave jeune homme; C'est toi que je retrouve ici.*  
*Floreski (se jette dans les bras de Titzikan.)*  
*Généreux Titzikan, le ciel t'envoie vers moi..*  
*Iodoiska!.. Une femme..*  
*.. Dans une tour.. Elle vi y être consumée...*  
*Vole à sa défense..*  
*Arme mon bras...*  
*Laisse-moi la sauver, ou me précipiter avec elle dans les flammes.*  
*(Titzikan prend un sabre des mains d'un Tartare et le donne à Floreski.)*  
*Titzikan.*  
*Nous la sauverons ami; la valeur est notre partage...*  
*Marchons.*  
*(La symphonie guerrière dure tout le tems de l'attaque et ne s'interrompt plus jusqu'à la finale.)*

*(Le fond de la galerie écroule et laisse voir à découvert le reste des fortifications, différentes tours, des ponts qui y communiquent; le tout paraît en feu; l'incendie fait un très-grand ravage; à l'instant le théâtre est rempli de combattans, Tartares contre Polonais; sur des remparts on voit aussi d'autres combattans Polonais qui repoussent les Tartares; ce moment doit être le plus vif du combat l'incendie aussi doit augmenter: au milieu*

*de ce désordre, le feu se communique à la tour où est enfermée Iodoiska; une partie de cette tour écroule; Iodoiska, au milieu des flammes est prête à en devenir la victime, lorsque Floreski au sommet de la forteresse, travers un pont qui communique à la maîtresse; il vole auprès d'elle, la saisit et veut repasser avec elle par le même pont sur lequel il est venu, mais à l'instant le feu coupe le pont et les deux amans tombent dans les*

les bras des Tartares: Varbel qui étoit également enfermé dans une tourelle, saute sur le théâtre par la brèche que l'incendie y a faite, et vole au secours de son maître: Titikan et quelques Tartares portent Iodoiska évanouie au bord de l'avant-scène et Varbel, apporte aussi dans ses bras Floreski sur l'autre côté de l'avant-scène. —

gnard à la main, et vient pour en frapper Floreski; Titikan s'en aperçoit, quitte Iodoiska traverse le théâtre et vient arracher le poignard des mains du tyran tandis que Varbel, un genouil en terre pare du bras le coup prêt à être porté par Doublinski; des Tartares se jettent sur Doublinski et Allamoras et les enchainent. L'incendie augmente toujours.)

Finale (Au moment où Titikan arrache le poignard des mains du tyran, la finale commence)

Musical score for page 386, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and melodic lines. The score includes various instruments and voices, with dynamic markings such as 'col b' (crescendo) and 'col f' (crescendo).

Musical score for page 387, continuing the musical composition with multiple staves. The score includes various instruments and voices, with dynamic markings such as 'col b' (crescendo) and 'col f' (crescendo).

Musical score for page 388, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The score includes a variety of note values, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings such as *P* (piano) and *col abba* are present. The notation is dense, with many beamed notes and slurs.

Musical score for page 389, continuing the piece with dynamic markings like *F* (forte), *P* (piano), *FF* (fortissimo), and *col b*. The notation includes various rhythmic figures and rests. The score is densely packed with musical notation, including many beamed notes and slurs. Dynamic markings *F*, *P*, and *FF* are clearly visible. The piece concludes with a final dynamic marking of *F P*.

Musical score for page 390, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Violin I (V) and Violin II (V) parts with dynamic markings *F* and *FP*.
- Viola (V) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Violoncello (Vcllo) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Double Bass (Cb) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Flute (Fl) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Oboe (Ob) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Clarinet (Cl) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Bassoon (Fg) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Trumpet (Tr) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Trombone (Tbn) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Drum (Dr) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Timpani (Tm) part with dynamic markings *F* and *FP*.
- Woodwind section including Flute (Fl), Oboe (Ob), Clarinet (Cl), and Bassoon (Fg).
- String section including Violin I (V), Violin II (V), Viola (V), Violoncello (Vcllo), and Double Bass (Cb).
- Brass section including Trumpet (Tr), Trombone (Tbn), and Tuba (Tub).
- Dynamic markings: *F* (Forte), *FP* (Forzando).
- Performance instructions: *col oboe*, *col b*, *unis*.

Musical score for page 391, continuing the orchestral arrangement. The score includes:

- Violin I (V) and Violin II (V) parts.
- Viola (V) part.
- Violoncello (Vcllo) and Double Bass (Cb) parts.
- Flute (Fl) and Oboe (Ob) parts.
- Clarinet (Cl) and Bassoon (Fg) parts.
- Trumpet (Tr) and Trombone (Tbn) parts.
- Drum (Dr) and Timpani (Tm) parts.
- Dynamic markings: *F* (Forte), *FP* (Forzando).
- Performance instructions: *col oboe*, *col b*, *unis*.

Musical score for page 392. The score consists of 11 staves. The top staff is a bass line. The next three staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a 7/8 time signature. The seventh and eighth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass line with a key signature of one sharp. The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 393. The score consists of 11 staves. The top staff is a bass line. The next three staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh and eighth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass line with a key signature of one sharp. The music includes various note values, rests, and dynamic markings, including a 'mf' marking in the ninth staff.

Musical score for page 394, featuring multiple staves with complex notation including triplets, slurs, and dynamic markings like "col abce" and "col v 1".

Musical score for page 395, continuing the notation from page 394, with dynamic markings like "col v 1" and "col b".

Musical score for page 396, featuring multiple staves with complex notation including triplets and slurs. The score includes a bass line at the top, followed by several treble clef staves, and a bass clef staff at the bottom. The notation is dense, with many notes and rests. A *col v 19* marking is visible on the seventh staff, and a *col b* marking is visible on the eighth staff.

Musical score for page 397, featuring multiple staves with complex notation including triplets and slurs. The score includes a bass line at the top, followed by several treble clef staves, and a bass clef staff at the bottom. The notation is dense, with many notes and rests. A *col v 19* marking is visible on the seventh staff, and a *col b* marking is visible on the eighth staff.

Musical score for page 398, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a bass line at the bottom and several treble staves above. Dynamic markings such as *col b* and *col v 1<sup>o</sup>* are present. The notation includes a variety of note values, rests, and slurs.

Musical score for page 399, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a bass line at the bottom and several treble staves above. Dynamic markings such as *col oboe* and *col b* are present. The notation includes a variety of note values, rests, and slurs.



Musical score for page 400, featuring multiple staves with various instruments including strings, woodwinds, and brass. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines. Key annotations include *col. oboe* and *col. b*.

Musical score for page 401, continuing the composition with similar instrumentation and complex musical notation. Key annotations include *col. oboe* and *col. b*.

*Sonni in Re*  
*Clarinetti*  
*Oboe*  
*Violini*  
*Tisiskan (arrachant le poignard des mains de Dowlinski)*  
*Dowlinski. Tu rui du nombre de tes crimes tu ne joudras pas tu ne joudras pas*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*Les for-juits*  
*le sort epargne mes victimes voila mon plus cruel re-gret voila mon*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*plus cruel re-gret mon plus cruel re-gret mon plus cruel re-*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*Flutes*  
*-gret mon a mie ouvre la pau-piere mon a-mie mon a-*

mi - e il n'est plus de danger pour toi mon a - mi - e

non il n'est plus de danger pour toi *Lodovica* je re vois en fin la lu

mi - re ah, je re vois en fin Ciel

Ciel des bri gands des bri gands au tour de moi Ciel des bri  
rassure toi dignement teudre rassure

gundo  
 toi rassure-toi rend grâce à l'a-mi-gé-né-riux content d'ê-tre

*sf* *sf* *sf*

voir pu vous défendre en vous ven-geant d'un mal-heu-reaux

*P* *F*

*col abas*  
*col b*  
*col b*  
 Dourlinski  
 en vous ven-geant d'un mal-heu-reaux Tur-ta-res

*F* *FP* *FP* *FP* *FP*

au sein de ta vic-toi-re qu'exi-ger

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

Clarinetti

tu voudrais donc couvrir ma gloire au sein  
 tu pour ma rançon  
 chers va sers de leçon quand on se dans son  
 à me tout sentiment d'humanité le prix d'une odieuse trame c'est la

frase capti-vité c'est la freuse la freuse capti-vité c'est la freuse  
 jeune homme

Meno Allegro PP

Cornu in re'

que l'amour t'a mis-se au digne objet de ton ar-deur et voi la son premier su

*Florski*  
- plice a-mi je te dois mon bon heur

*Lo-do-to*

Dynamic markings: *FP*, *PP*, *P*, *cres*, *dim*, *solo*, *al b*, *F*, *P*, *PP*

*Łodowska*  
- ka ah' je res-pi-re

*Tisiskan*  
mes chers en fants

*Florski*  
quels doux mo

*Łodowska*  
- mens je suis a toi

*Tisiskan*  
je les ad-mi-re e-poua soy et soy et tou

Dynamic markings: *solo*

je suis à toi je suis à toi  
 quels doux moments quels doux moments Lo-do-is  
 -jours a-mans é-poux soy et soyez tou-jours a-mans

ah' jeres-pire je  
 - - ka quels doux moments  
 meschers en fants é-

*solo*

Adagio

suis à toi je suis à toi je suis à toi je suis à toi  
 quels doux moments quels doux moments quels doux moments  
 - pour soyer soyer toujours a-mans toujours a-mans toujours a-mans

Tisiskan votre fureur est légitime engoulis sez ces lieux affreux

Tous les instrumens à seul de ce morceau sont à la fin au renvoi

vo-tre fu-reur est lé-gi-time engoulis  
 - sez ces lieux af-freux ces spectacles si d'a son crime vous pou-  
 - vez l'offrir à ses yeux ces spectacles si d'a mon crime vous pouvez l'offrir à son



*Andante*

*col b*

*Lodowska*  
*Lisinka*

*Florski*

*Varbel*

*Tsiskan*

*Dourlinski*  
*et Altamoras*

*Tartares*  
*Polonois*

*Tartares*  
*Polonois*

dans la fureur qui les a - nime dans la fu-  
 reur qui les a - nime quel spec - tacle on offre à ses yeux  
 yeux ou vous pouvez l'offrir à ces yeux votre fureur est lé - gi - ti - me votre fu-  
 reur est lé - gi - time englou - tis - sez ces lieux af - freux  
 - - nime monde - ses voir monde ses voir tout o - - di - eux  
 - - nime quels spec - tacle quels spec - tacle on offre à nos yeux  
 - - nime notre fureur est lé - gi - time englou - tis - sous ces lieux af - freux notre fu-  
 dans la fureur qui les a - nime dans la fureur qui les a -

*Andante*

*col b*

reux qui les a - nime quel spec - tacle on offre à ses yeux  
 reur est lé - gi - time englou - tis - sez ces lieux af - freux  
 - - nime monde - ses voir monde ses voir tout o - - di - eux  
 - - nime quels spec - tacle quels spec - tacle on offre à nos yeux  
 - - nime notre fureur est lé - gi - time englou - tis - sous ces lieux af - freux notre fu-  
 dans la fureur qui les a - nime dans la fureur qui les a -

*dans la fureur qu'il les a-nime dans la fureur qu'il les a-nime quel spec-tacle ou*  
*notre fureur est lé-gi-time en-gloutis ses ces lieux af-*  
*cet-te fureur qu'il les a-nime mon-de ses -poir monde ses on*  
*reurest lé-gi-time notre fureur est lé-gi-time en-gloutis sans ces*  
*reurest qu'il les a-nime dans la fureur qu'il les a-nime quel spec-tacle ou*

*offre à nos yeux le Ciel en fin pu-nit le*  
*- freux ce spectacle si d'a son crime vous pouvez l'offrir à ces yeux*  
*pour tout o-di-eux le ne pourrai com- - bler mon*  
*offre à nos yeux ciel fal-loit il ser- - vir son*  
*lieux af freux ce spectacle si d'a son crime nous pou- vous l'offrir à ses*  
*offre à nos yeux Ciel falloit il falloit il ser- - vir son*

cri - me en pro - te - geant en pro - te - geant les  
 en pro - te - geant les mal - heu - reux en pro - te -  
 en pro - te - geant les  
 ce spec - tacle sied a son crime ou i vous pou - vez offrir a ses yeux ou i vous pou -  
 cri - me ni ter - mi - ner des jours af - freux ni termi - ner les jours af -  
 cri - me pour par - ta - ger pour par - ta - ger ce  
 yeux ce spec - tacle sied a son crime ou i nous pou - rons ou i nous pou - rons l'offrir a ses  
 crime ser - vir son crime pour par - ta - ger pour par - ta - ger ce sort a

mal - heu - reux les mal - heu - reux Ciel  
 - geant le mal - heu - reux les mal - heu - reux  
 mal - heu - reux les mal - heu - reux Ciel  
 - vez l'offrir a ses yeux l'offrir a ses yeux ote - ment est le gi - ti - me  
 freux ni termi - ner des jours af - freux je ne pourrai combler mon  
 sort af - freux ce sort af - freux Ciel  
 yeux ou i nous pou - rons l'offrir a ses yeux notre futur est le gi -  
 Ciel

Ciel Ciel  
 engloutissez ces lieux affreux  
 ni terminer des jours affreux  
 Ciel  
 li - me  
 engloutissons ces lieux affreux  
 Ciel  
 engloutissons engloutis

dans la fu - - reur dans la fu - reur que les a - - ni - - me quels spec  
 en gloutis sez ces lieux af - - freux  
 je ne pourrai combler mon cri - - - me  
 Ciel falloit il servir son cri - - - me  
 - - sans ces lieux af - - freux  
 Ciel falloit il servir son cri - - - me  
 ni terminer des jours af -  
 pour partager ce sort af -  
 en gloutis sez ces lieux af -  
 pour partager ce sort af -

- tuc le quel spectacle on offre a ses yeux Ciel

- freux en glou-tis-sez engloutis-sez ces lieux af-freux engloutis-

- freux ni ter-mi-ner ni ter-mi-ner des jours af-freux ni ter-mi-ner des jours af-freux  
 - freux pour par-ta-ger pour par-ta-ger ce sort af-freux pour par-ta-ger ce sort af-freux

englou-tis-sons engloutis-sons ces lieux af-freux engloutis  
 pour par-ta-ger pour par-ta-ger ce sort af-freux pour par-ta-ger ce sort af-freux

Ciel quel spectacle on offre a ses yeux

- sez ces lieux af-freux engloutis-sez ces lieux af-freux

- ner des jours af-freux ni ter-mi-ner des jours af-freux  
 - ger ce sort af-freux pour par-ta-ger ce sort af-freux

sous ces lieux af-freux engloutis-sez ces lieux af-freux  
 ger ce sort af-freux pour par-ta-ger ce sort af-freux

Musical score for page 426, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes parts for *les Polonois* and *les Polonois*. The vocal lines contain the lyrics: *Ciel*, *Ciel*, *les Polonois*, *les Polonois*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *tenu*. The score concludes with the word **FIN**.

Timballes du dernier morceau en Ut du Premier Acte de la Finale

Musical score for page 427, featuring timpani and vocal lines. The score is marked *Maestoso* and includes the lyrics: *recit. l'étranger pourroit s'instruire que demandez vous en ces lieux plus en vain*, *il faut nous remembrer armes*. The score includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *pp*. The score concludes with the word **FIN**.

Trompettes et Timballes du dernier morceau du 2<sup>me</sup> Acte de la Finale.

Musical score for page 427, featuring trumpet and timpani parts. The score is marked *Allegro Spiritoso* and includes the lyrics: *plus vite*. The score includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *pp*. The score concludes with the word **FIN**.

Musical score for strings and woodwinds on page 428. It consists of six systems of staves. The first system has a treble and bass staff. The second system has two treble staves. The third system has two treble staves with fingerings 4 and 2. The fourth system has two treble staves with fingerings 1 and 1. The fifth system has two treble staves with fingerings 1 and 1. The sixth system has two treble staves with fingerings 1 and 1. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

*Instrumens à Vents de la Finale du 3<sup>me</sup> Acte*

Musical score for wind instruments on page 428. It includes parts for Flutes et petite Flute, Cors en La, Trompettes en Re, and Timballes. The score is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The Flutes part has a treble clef and a key signature of one sharp. The Cors and Trompettes parts have a treble clef and a key signature of one sharp. The Timballes part has a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes dynamic markings like *f* and *p*.

Musical score for woodwinds and percussion on page 429. It includes parts for Flutes, Clarinettes, Bassons, and Percussion (Timballes and Fagotti). The score is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The Flutes, Clarinettes, and Bassons parts have a treble clef and a key signature of one sharp. The Percussion parts have a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes dynamic markings like *f*, *p*, and *ff*. The section is marked *Allegro assai* and *Fugotti*.

430

Flute

Trumpets in B

Oboe

Clarinet

Dynamic markings: *f*, *p*, *f*

Rehearsal marks: 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431

Dynamic markings: *p*, *f*

431

Flute

Trumpets in B

Oboe

Clarinet

Dynamic markings: *f*, *p*, *f*

Rehearsal marks: 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431

Dynamic markings: *f*



Musical score for page 432, measures 1-10. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#). The music features a complex texture with multiple voices. The bass line includes several chords marked with 'F' and 'P'. There are dynamic markings such as 'p' and 'pp' throughout the passage. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Musical score for page 432, measures 11-20. This section continues the complex texture from the previous measures. It features dense chordal structures and melodic lines in both the upper and lower staves. The notation includes many beamed notes and slurs, indicating a fast and intricate passage. The key signature remains one sharp.

Musical score for page 433, measures 1-10. The score continues from the previous page. It features a prominent melodic line in the upper voice, often marked with slurs and accents. The lower voices provide harmonic support with chords and moving lines. The key signature is one sharp.

Musical score for page 433, measures 11-20. This section is characterized by very dense and rapid chordal textures, particularly in the upper staves, which may represent a virtuosic or technically demanding passage. The lower staves continue with harmonic accompaniment. The key signature remains one sharp.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is characterized by dense, rhythmic patterns, including many sixteenth and thirty-second notes. There are several dynamic markings: 'p' (piano) appears on the second and fourth staves, and 'pp' (pianissimo) appears on the fifth and sixth staves. The notation includes various articulations such as slurs and accents.

The second system of the musical score also consists of six staves, maintaining the same clef and key signature as the first system. This system features a significant dynamic shift. The word 'dimin.' (diminuendo) is written in the first staff, and 'diminuendo' is written in the third and fifth staves. The music becomes more sparse and melodic, with fewer notes per measure. Dynamic markings 'p' and 'pp' are also present. The system concludes with a double bar line.